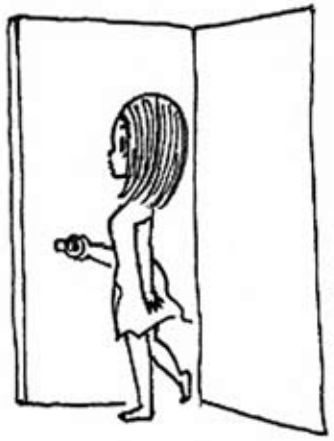
พิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น
ซอยสบาย
TEMPORARY ART MUSEUM
SOI SABAI
東の間美術館
ソイサバーイ

TEMP ORARY
11 12

ART MUS EUM SOI SABAI
13 14 15 16 17

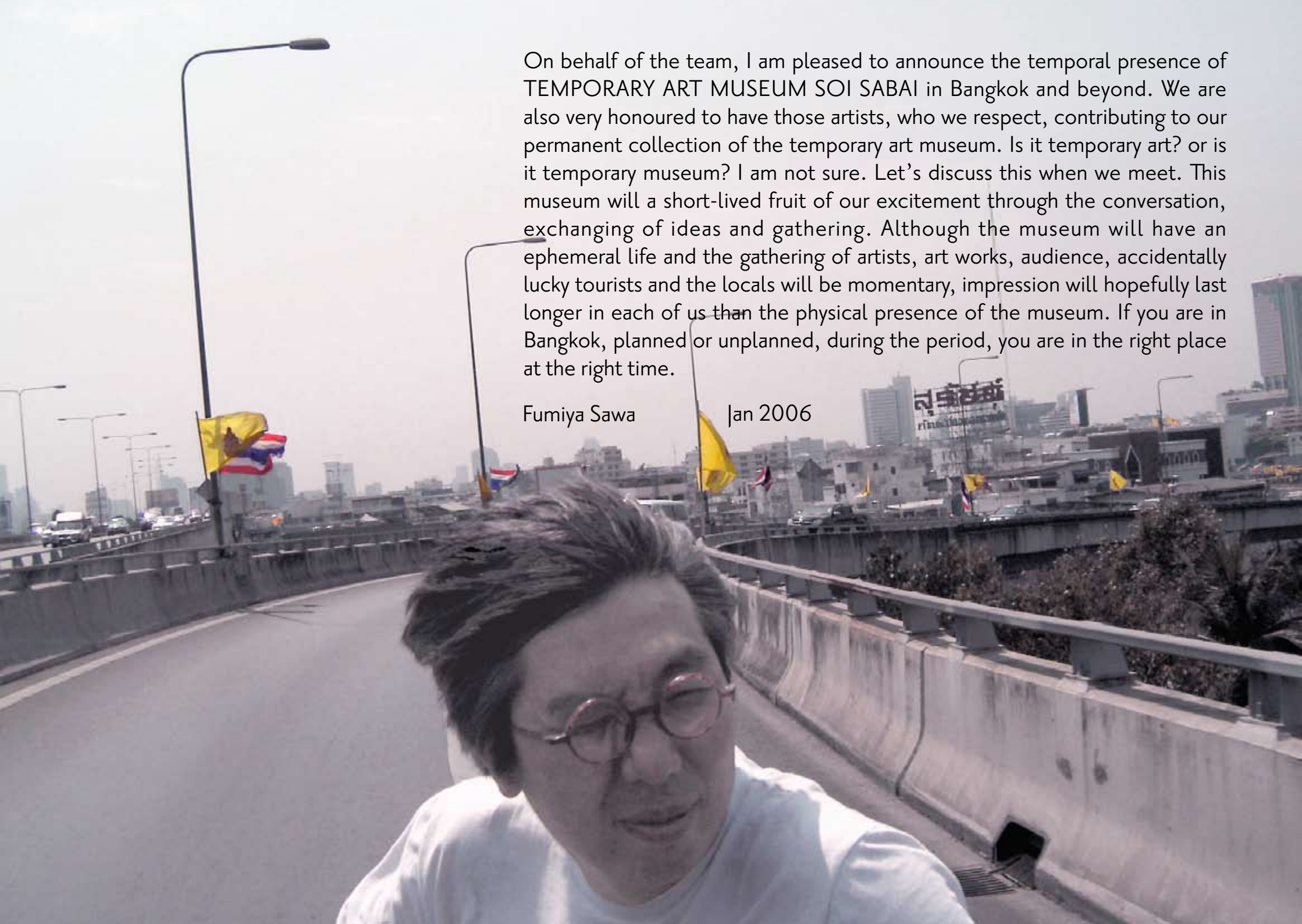


Temporary Art Museum Soi Sabai

11th - 17th Feb 2006

Mette Tronvoll
Yasumi Hakoshima
Apichatpong Weerasethakul
Jonathan Barnbrook
Cornelius & Koichiro Tsujikawa
Kayo Ume
Yoshitomo Nara + graf (featured artists)
Wit Pimkanchanapong
Yoshinori Hosoki
Philippe Laleu
Mai Hofstad Gunnes
AmbientTV.NET
Nuts Society
Anteeksi
Eley Kishimoto
Tomoaki Suzuki
Tomoko Yoneda
Peng Hung-Chih
Lieko Shiga
Rie Ito
Sutee Kunavichayanont
Pod
Paul Davis
Suwan Laimanee
Wil-kie Tan
Kyoichi Tsuzuki
Angkrit Ajchariyasophon
Wisut Ponnimit
Porntaweesak Rimsakul

baan ruen nuad
baan umong
baan roomair
baan pla dib
baan rajata
baan silpakorn
baan art4d



On behalf of the team, I am pleased to announce the temporal presence of TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI in Bangkok and beyond. We are also very honoured to have those artists, who we respect, contributing to our permanent collection of the temporary art museum. Is it temporary art? or is it temporary museum? I am not sure. Let's discuss this when we meet. This museum will a short-lived fruit of our excitement through the conversation, exchanging of ideas and gathering. Although the museum will have an ephemeral life and the gathering of artists, art works, audience, accidentally lucky tourists and the locals will be momentary, impression will hopefully last longer in each of us than the physical presence of the museum. If you are in Bangkok, planned or unplanned, during the period, you are in the right place at the right time.

Fumiya Sawa Jan 2006

数年前、graf media gm で澤文也さんの企画による my room somehow somewhere という展覧会を開催した。そして、my room はその後 ROOM AIR と名前を変えて台湾へと移動した。しばらくたって澤さんが奈良美智さんをグラフに連れて遊びに来てくれた。それをきっかけに奈良さんとグラフのコラボレーションによる S.M.L. 展を開催した。S.M.L. は、その後ものすごい勢いで発展していき、この夏開催される A to Z という壮大なプロジェクトへと育っていった。冬の寒いある日、Assorted Asian Tigers という展覧会をロンドンで開催して帰国した澤さんは僕にタイのカルチャーのおもしろさを蕩々と語った。数ヶ月後、澤さんと僕は展覧会の準備のためにタイへ向かった。そして 1 年半前の夏、グラフメディア・ジーエムで 8 月のタイ　Welcome to Soi Sabai という展覧会を開催した。そして、いつか今度はタイで展覧会をやってみたいねと話した。

これが僕たちがこの Temporary Art Museum Soi Sabai へといたる超抜粋版の経過である。その間にグラフメディア・ジーエムでは、志賀理江子さん、伊藤利江さん、トーマス・トイヴォネンさんと坪井ねねさんが参加していた AULA、都築響一さん、ウィスット・ポンニミットさんの展覧会を開催した。今回の Temporary Art Museum Soi Sabai では my room 以降に出会った数多くのアーティスト達がバンコクに集合する。僕たちの極めてプライベートな関係の上になりたつパブリックな美術館。それは Temporary だけど Sabai な、タイのマッサージみたいな美術館に違いない。そして Temporary に始まるタイでの出会いが決して Temporary に終わらないことを僕は経験上知っている。

豊嶋秀樹 (graf media gm)

ในนามผู้จัดงาน ผมมีความยินดีที่จะกล่าวเปิดงานอย่างไม่เป็นทางการ สำหรับนิทรรศการพิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น ซอยสบาย ที่จัดขึ้น ณ กรุงเทพฯ ในครั้งนี้ ซึ่งเรารู้สึกเป็นเกียรติที่ศิลปินหลายท่านได้เข้าร่วมแสดงผลงานในพิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้นของเรา และถ้าถามว่างานนี้เป็นศิลปะระยะสั้น หรือพิพิธภัณฑ์ระยะสั้นกันแน่ ตอบตามตรงว่าผมก็ไม่แน่ใจเหมือนกัน เอาเป็นว่าค่อยถกกันเมื่อเราพบหน้ากันจะดีกว่า ฉะนั้น พิพิธภัณฑ์นี้ ก็คงเปรียบเสมือนตัวแทนประสบการณ์ระยะสั้นที่เชื่อมบทสนทนา รวมไปถึงแลกเปลี่ยนและเก็บเกี่ยวความคิดเห็นระหว่างกัน และแม้ว่าพิพิธภัณฑ์นี้จะเปิดให้ชมในช่วงเวลาสั้นๆ การรวมตัวของเหล่าศิลปิน ผลงาน ผู้ชม หรือแม้แต่นักท่องเที่ยวหรือบุคคลทั่วไปที่ผ่านมาชมโดยบังเอิญ จะเป็นเพียงแค่ความทรงจำ ทว่าความประทับใจจะยังคงอยู่ในใจเราได้ยาวนานกว่าพิพิธภัณฑ์ถาวรเสียอีก และถ้าคุณอยู่ในกรุงเทพฯ หรือได้วางแผนจะมาที่นี่ ณ ช่วงเวลานั้นล่ะก็ คุณก็มาถูกที่ถูกเวลาแล้วล่ะ

ฟูมิย่า ซาว่า มกราคม 2549

เมื่อสองสามปีที่ผ่านมา เราจัดแสดงนิทรรศการ ‘my room somehow somewhere’ ซึ่งจัดโดย ฟูมิย่า ซาว่า ณ กราฟ มีเดีย เมืองโอซาก้า ประเทศญี่ปุ่น จากนั้นจึงจัดแสดงนิทรรศการต่อเนื่องไปที่ ไทเป ประเทศไต้หวัน โดยใช้ชื่อว่า ‘ROOM AIR’ ต่อมาฟูมิย่าก็แนะนำโยชิโตโม นารา ให้รู้จักกับกราฟ แล้วเราก็จัดนิทรรศการร่วมกัน โดยใช้ชื่อว่า ‘S.M.L.’ จากการร่วมงานกันในครั้งนั้น ในที่สุดเราก็จบลงด้วยโครงการใหญ่ที่ชื่อ ‘A to Z’ ซึ่งสุดท้ายแล้วผลงานจะไปจัดแสดง ณ เมืองฮิโรซากิ อันเป็นบ้านเกิดของนารานั่นเอง

ในคืนอันเหน็บหนาวคืนหนึ่ง ฟูมิย่าบินกลับมาจากลอนดอน หลังจากจัดงานนิทรรศการที่รวมเอาศิลปินจากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ภายใต้ชื่องานว่า ‘Assorted Asian Tigers’ แล้วเขาก็กลับมาเล่าถึงความน่าตื่นเต้นของวัฒนธรรมไทยให้พวกเราฟัง สองเดือนผ่านไป เราก็พบว่าตัวเองได้มาอยู่ในเมืองไทยเสียแล้ว เพื่อเตรียมงานนิทรรศการ ‘Welcome to Soi Sabai’ ซึ่งจะจัดขึ้นที่กราฟ โอซาก้า ประเทศญี่ปุ่น ในฤดูร้อนของปี 2547 โดยตอนนั้นเราก็ได้แต่หวังว่า จะได้จัดแสดงนิทรรศการที่เมืองไทยบ้างสักวันหนึ่ง

และนี่คือที่มาโดยย่อของนิทรรศการพิพิธภัณฑ์ศิลปะ ระยะสั้น ในเวลานั้น มีศิลปินเข้าร่วมแสดง ณ กราฟ มีเดีย มากมาย อาทิ ไลโก ชิกา, ริเอะ อิโตะ, โทมัส โตโวเนน, เนเน ซูบอย, เคียวอิชิ ซูซุกิ และวิสุทธิ์ พรนิมิตร

นอกจากนี้ ยังมีศิลปินอีกหลายท่านที่เคยร่วมแสดงในนิทรรศการ ‘my room somehow somewhere’ ที่จะมาร่วมในพิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น ซอยสบาย ในครั้งนี้ด้วย จะเห็นได้ว่าพิพิธภัณฑ์หรือนิทรรศการนี้ เกิดขึ้นจากความสัมพันธ์ที่สานต่อมายาวนาน พิพิธภัณฑ์นี้อาจสั้นแต่ก็สบาย และผมก็ตระหนักแล้วว่า การพบกันระยะสั้นในเมืองไทยครั้งนี้ จะไม่เป็นเพียงชั่วคราวอย่างแน่นอน

ฮิเดกิ โตโยชิม่า (กราฟ มีเดีย จีเอ็ม)

A couple of years ago, we had an exhibition called ‘my room somehow somewhere’ curated by Fumiya Sawa at graf media gm, Osaka, Japan. Modified version of this ‘my room’ exhibition travelled to Taipei, Taiwan with its new name, ROOM AIR. Later on, Fumiya brought Yoshitomo Nara to graf and this visit led to ‘S.M.L.’ at graf media gm, the exhibition which was a collaboration between Yoshitomo Nara and graf. ‘S.M.L.’ exhibition evolved dramatically and ended up becoming a grand project entitled ‘ A to Z’ which will culminate this summer in Hirosaki, Nara’s hometown.

One freezing winter day, Fumiya came back from London where he had curated an exhibition of South East Asian artists called ‘Assorted Asian Tigers’ and passionately explained to us how exciting Thai culture was. A few months later, Fumiya and I found ourselves in Thailand for the preparation of the exhibition ‘Welcome to Soi Sabai’ which we held at graf media gm, Osaka in summer 2004. We dreamed that we would one day hold an exhibition in Thailand.

This is a brief abstract from the development of the forthcoming exhibition ‘ Temporary Art Museum Soi Sabai’.

In the meantime, graf media gm has presented such artists as Lieko Shiga, Rie Ito, Toumas Toivonen and Nene Tsuboi – the member of AULA , Kyoichi Tsuzuki and Wisut Ponnimit at our gallery space.

Many of the artists we came across after the ‘my room’ exhibition will come together in Bangkok for ‘ Temporary Art Museum Soi Sabai’. This will be a museum built upon on our highly personal relationships. This museum must be ‘temporary’ yet ‘ Sabai’ like a Thai style massage. I already realize that this ‘temporary’ encounter with people in Thailand won’t just be ‘temporary’… if my past experience is anything to go by.

Hideki Toyoshima (graf media gm)

束の間美術館ソイサバーイがいよいよバンコクのシラパコーン大学のギャラリーを中心に2月11日から17日までの一週間開館します。この美術館は、隙間だらけの誰でも忍び込めるような美術館で、どちらがナカでどちらがソトなのかわからない美術館でもあり、どこまでが美術館なのかすらよくわからないような美術館です。奈良美智さんがプーケットのひとたちに寄贈した名のないプーケット犬も、会期中はトラックに乗って束の間美術館に駆けつけて来てくれます。

澤 文也　　2006年1月

Yoshitomo Nara's Dogs

yoshitomo nara donated this dog
to the people of phuket
to encourage the victims of the tsunami
your dog in phuket

from patong beach

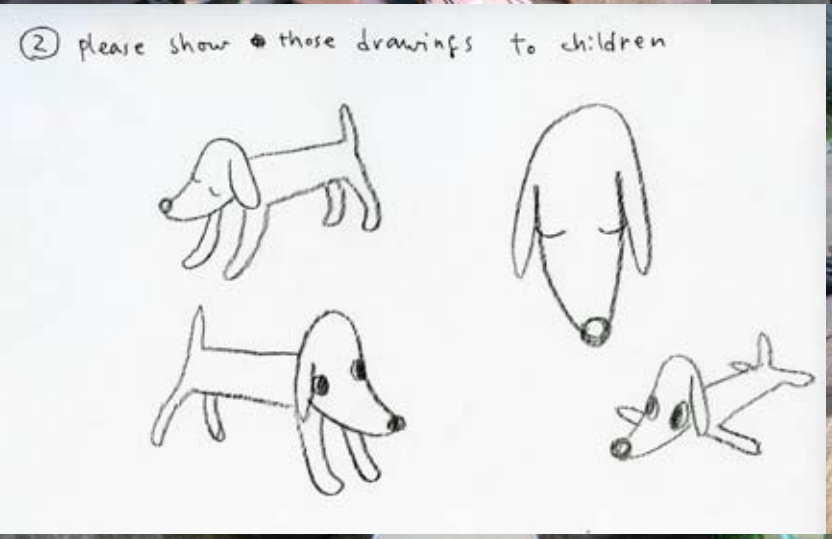
the dog took a truck

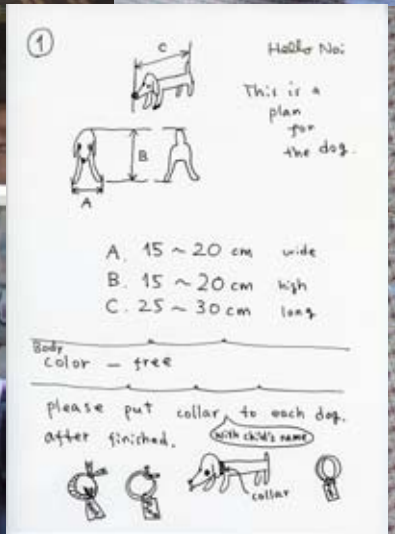
and came to stay at baan silpakorn

yoshitomo nara invited eighteen children from the baan rajata neighbourhood who call themselves *dek wat* or temple boys (though a couple of girls were spotted) to make papier-mâché dogs from nara's sketches that he faxed from japan. meanwhile, a group of silpakorn architecture students made kennels for the dogs, which were revealed to *dek wat* for the first time on the opening night.

dek wat workshop

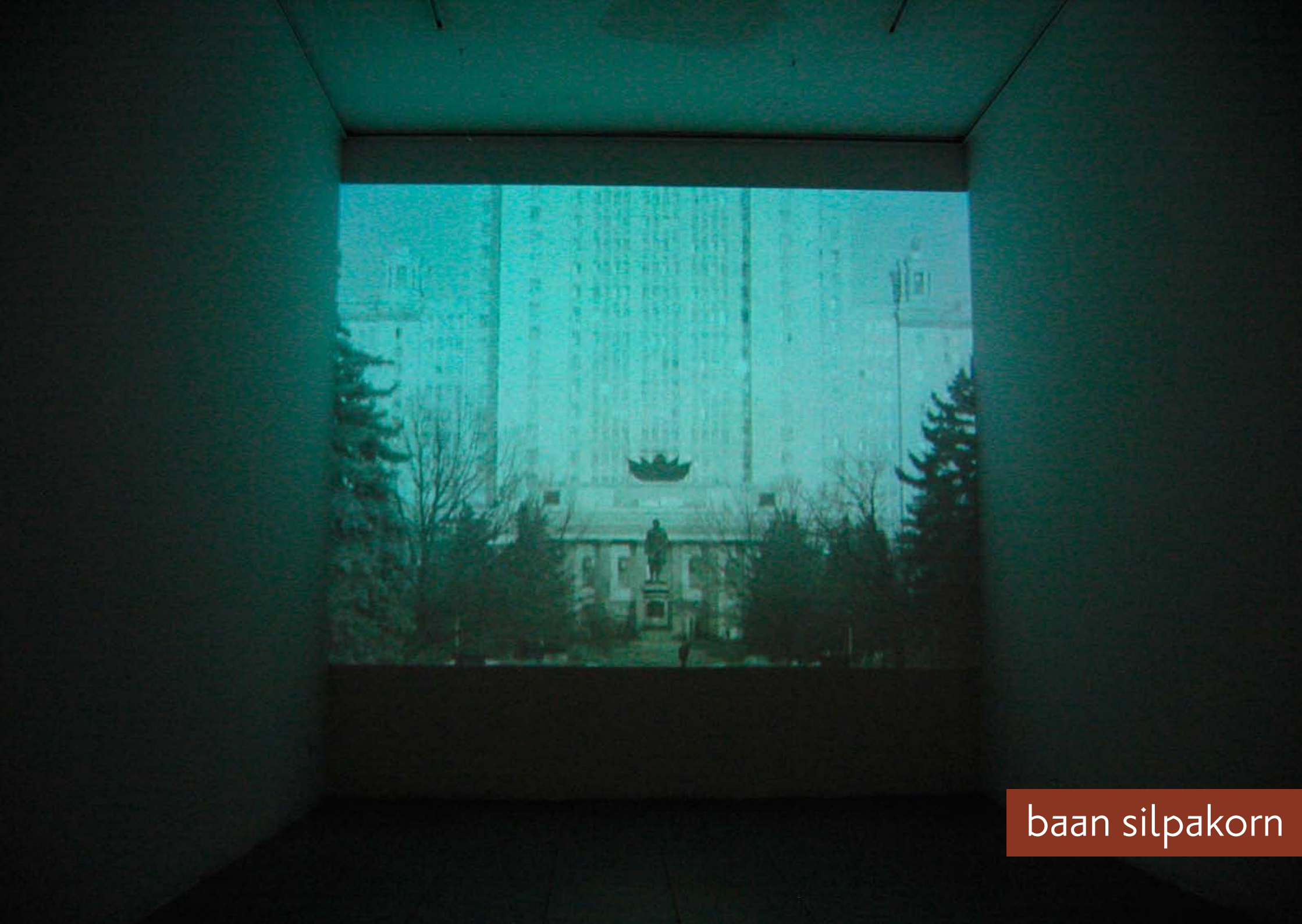
② please show ✱ those drawings to children





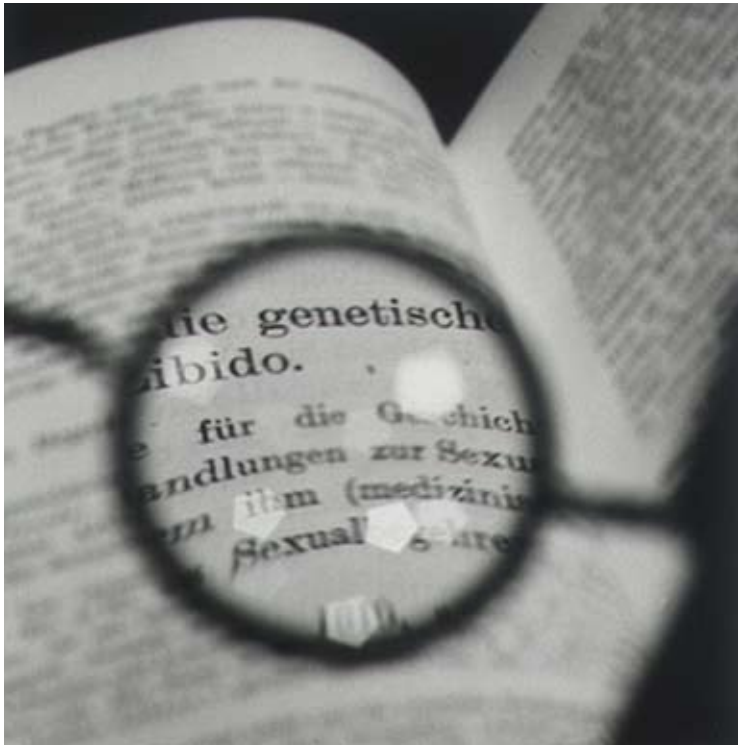
opening at baan silpakorn 10.02.06

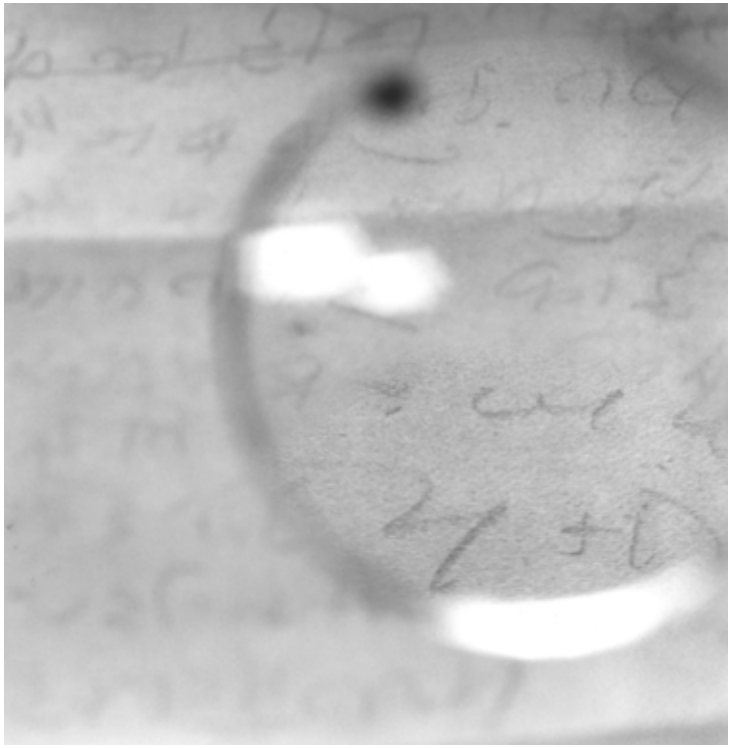
artists came. students came. vips came. celebrities came. kids came. friends came.
housewives came. tourists came. a stray cat came. and our dog came from phuket.


baan silpakorn

Wisut Ponnimit
Live Drawing or no Drawing

Mette Tronvoll
MN 004 wrestler Khenti MN 050 Ger





Gandhi's glasses - viewing a note written on his 'day of silence' shortly before his death

Tomoko Yoneda

Freud's glasses - viewing a text by Jung II (Criticising Freud's Libido Theory)

Peng Hung-Chih
One Dalmatian/One Lassie

Kayo Ume
Doraemon Businessman Dog Policeman Calbee

Calbee

Wit Pimkanchanapong
thailand_Thailand

Paul Davis
24 Dumb Drawings. By Paul Davis

DEK WAT (TEMPLE BOYS)
NARA DOGS

Yoshitomo Nara + graf
Baan Mueng Thai

1
2
3

Back Story
Super Market
Star Singer!

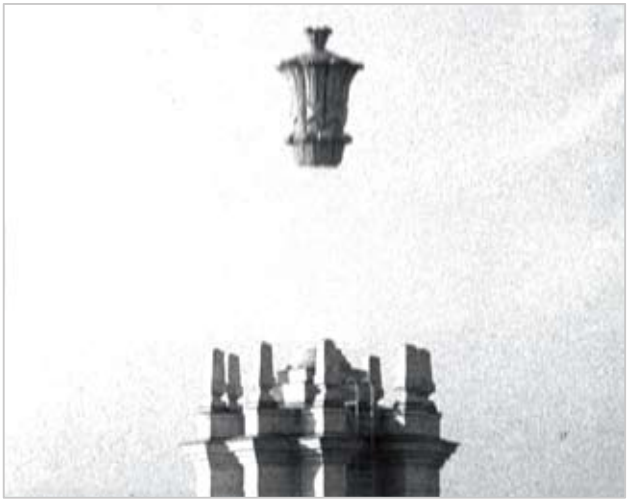
OUR THAI HOUSE

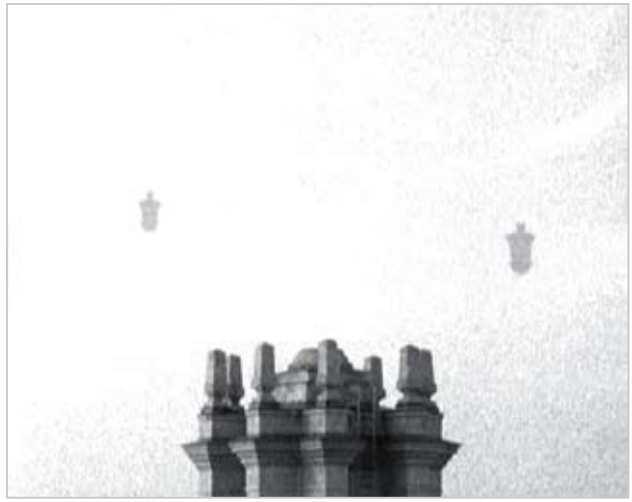
Porntaweesak Rimsakul
Untitled

Nene Tsuboi (Anteeksi)
My First Bridge

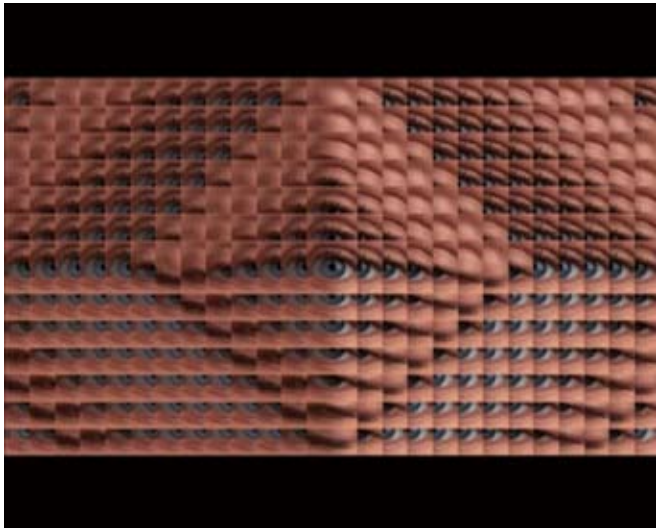
Aamu Song (Anteeksi)
Domestic and Thaimainen

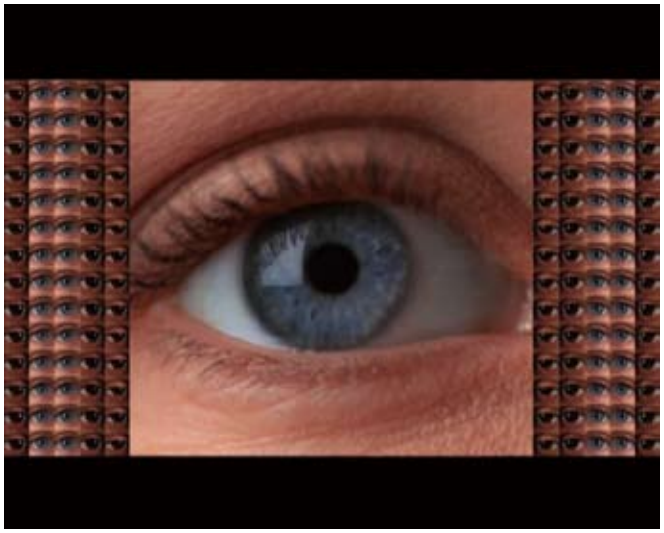
cinema one



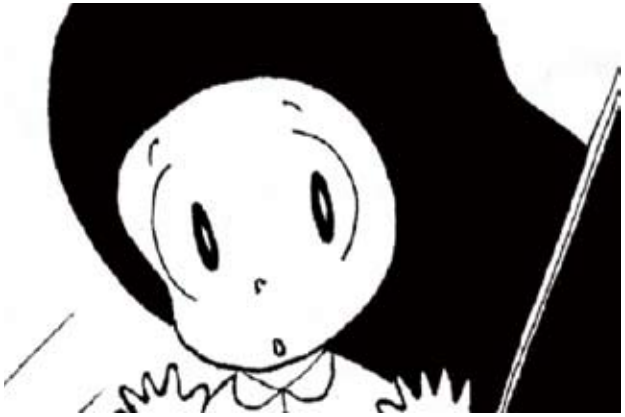
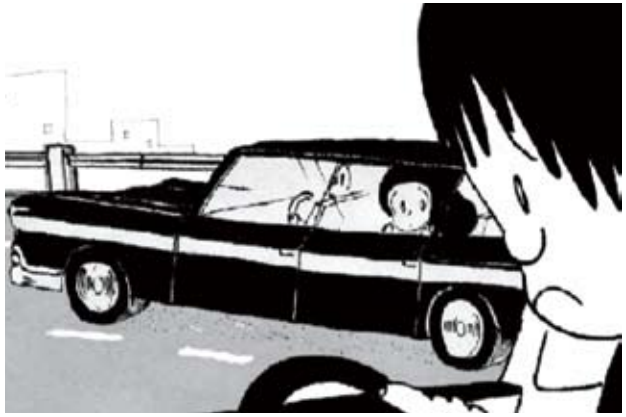
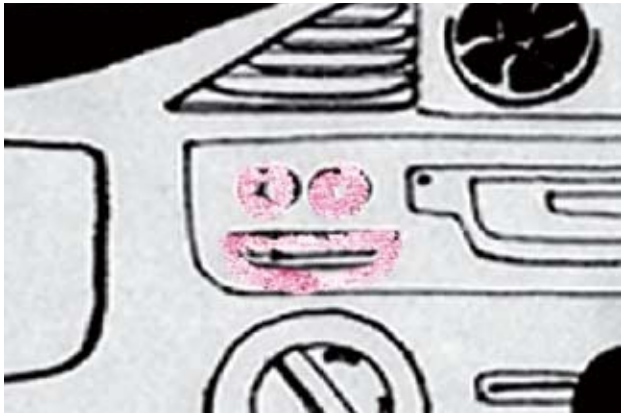


Mai Hofstad Gunnes
Moscow

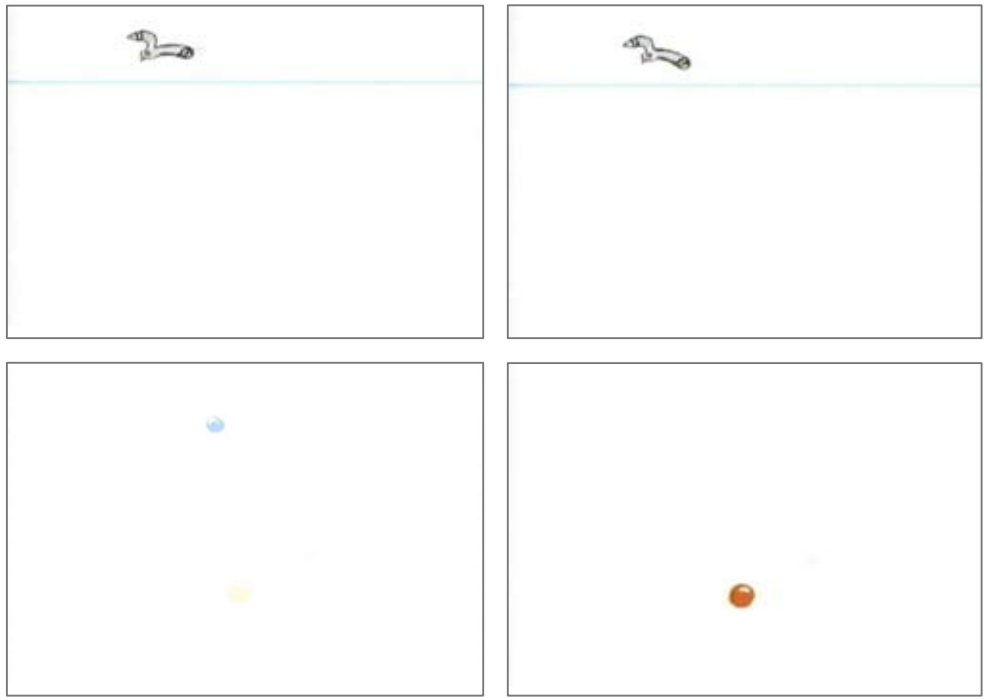


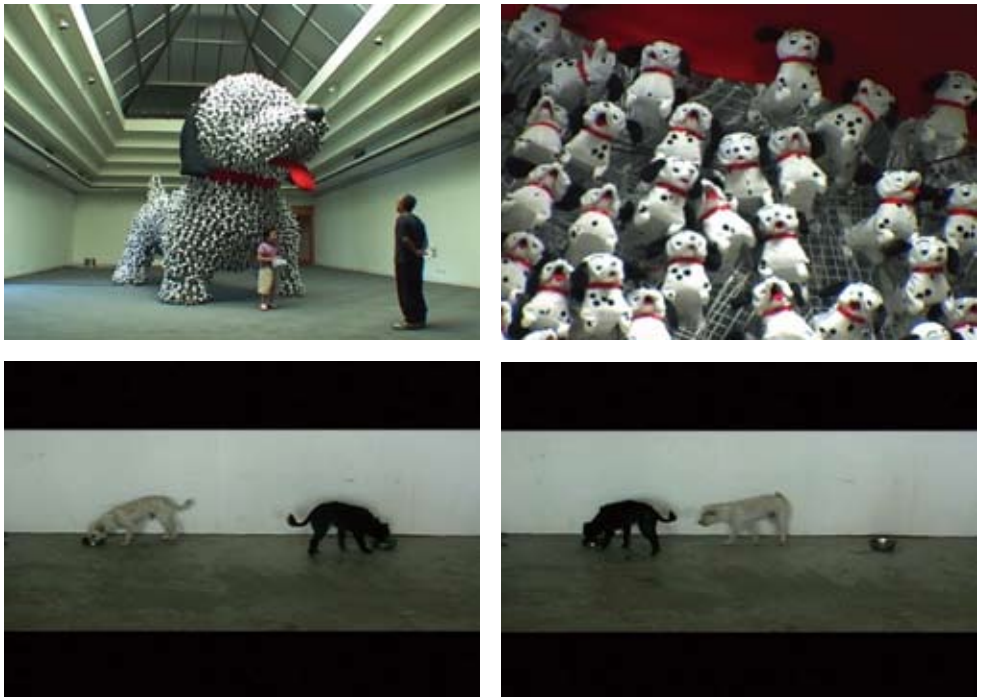


Cornelius & Koichiro Tsujikawa
Eyes

Wisut Ponnimit
Sand Dunes Car

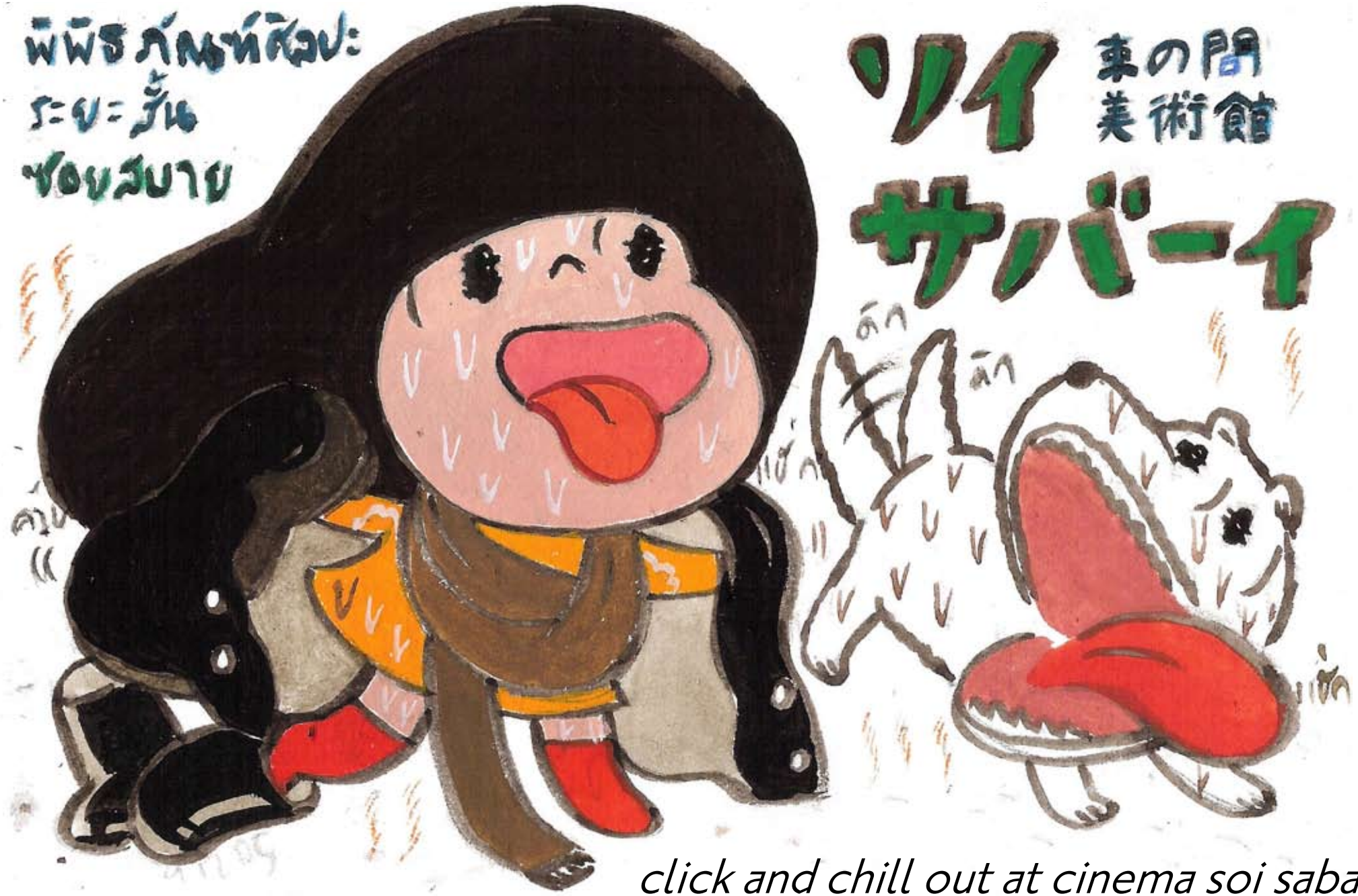




Eley Kishimoto
Seagull Bubbles

Peng Hung-Chih
One Black and OneWhite & Little Danny

http://roomair.org/tamss/cinema/



click and chill out at cinema soi sabai

fine tuning

baan pla dib

Kyoichi Tsuzuki
Toba International Hall of Hidden Treasures- SF Future Museum

精子宮　　失われた秘宝の館

　かつて日本全国の観光地には、秘宝館と呼ばれる不思議な観光スポットがあった。
秘宝といっても、国宝級の美術品や財宝を展示していたわけではない。ようするにセックス・ミュージアムである。秘宝すなわち秘密のタカラモノ。「秘」という文字に思わずウフフを直結させてしまう日本人独特の感性を直撃する、それはシャープなネーミングであった。
　秘宝館がはじめて世にあらわれたのは昭和 46（1971）年。三重県伊勢に出現した元祖国際秘宝館だった。性関係の民俗・風俗資料を集めたコレクションは世界各地に存在するが、学術的な体裁から一歩踏み出し、等身大のマヌカンを使ったジオラマによる視覚的エンターテイメントを目指した国際秘宝館は、まさに元祖の名にふさわしいパイオニア的存在である。
　折からの旅行ブームに乗って、秘宝館はまたたくまに日本各地に広まった。昭和 56（1981）年には鳥羽国際秘宝館・SF 未来館が三重県鳥羽にオープン。70 年代末期のスペイシーな感覚をひきずるように、メイン・テーマは「未来」だった。危機的状況に陥った未来の地球を救うために、宇宙探検から帰還した軍団が繰り広げるエロティックかつグロテスクな「ＳＦお色気大河ドラマ」である。
　しかし最盛期には全国で 20 カ所近くあった秘宝館も、80 年代後半あたりから急速に集客力を失い、次々に閉館を余儀なくされていく。それは日本における旅行の形態が、団体から個人中心へと移行していった時期と重なる。すでに温泉旅館の宴会で騒いで、浴衣姿で夜の街に繰り出したり、観光バスを停めて秘宝館で遊んだりといったスタイルは、完全に時代遅れとなっていた。
　結局、鳥羽の秘宝館は西暦 2000 年をもって閉館。テーマとしたＳＦドラマの設定が 1999 年だったため「2000 年になったので閉館させていただきます」と、シャッターに張り紙が出される皮肉なオチまでつくことになった。
　ここに再現するのは日本全国の秘宝館のうちでも、インスタレーションの奔放さと完成度において群を抜いた存在といえる、鳥羽の秘宝館に花開いたイマジネーション宇宙のハイライトである。魅力を失った観光地独特の寂寥感が漂う商店街の片隅に、こんなにもパワフルなインスタレーションが隠されていたとは、だれが想像しえよう。昔、映画で見たタイムトンネルはやたらに立派な研究所の地下深くにあったが、まさか現実のタイムトンネルが、時空の歪みが、こんなに冴えない街の片隅にあったとは、だれが知ろう。
　蔑まれ、疎まれることはあっても、敬意を払われることは決してなく、観光地図やガイドブックからも消し去られ、すでにほとんど忘却の彼方へと高速で遠ざかりつつある、秘宝館という哀れな存在。どんなに優れたインスタレーションがそこにあろうと、それが「アート」として認知されることはありえないまま、名もなき市井のアーティストによる傑作がまたひとつ、消えていく。
　なにかを作りだすことはひどく不得手でありながら、失うことにかけてはだれよりも得意なこの国に生きる我々に、それはもともと高価すぎる秘宝だったのかもしれない。

都築響一

Hihokan : Lost Hall of Hidden Treasures

Not so long ago, virtually every resort area in Japan had its Hihokan ? literally a "hall of hidden treasures." Not that this curious tourist venue displayed any great art or jewels. No, it was quite simply a sex museum, the euphemism hi for "hidden" or "secret" eliciting lecherous smiles from most Japanese.
The very first Hihokan opened its doors in Ise (Mie Prefecture) in 1971. While there existed ethnological collections on sex throughout the world, this pioneering Original International Hall of Hidden Treasures clearly went beyond the pose of scholarship with lifesize mannequin dioramas intended purely for entertainment.
This happily coincided with a boom in vacation travel in Japan, and soon there were similar hihokan everywhere. So it was that in 1981 the Toba International Hall of Hidden Treasures - SF Future Museum opened in Toba (Mie Prefecture), its dynamic "science fiction future" theme playing out a prevailing "spacy" mood in Japanese pop culture in the late-'70s. The exhibits even followed an epic storyline, an erotic-grotesque adventure about a squadron of space troopers returning to earth to rescue humanity from extinction.
Yet all too soon the boom was over; where once there'd been nearly 20 hihokan nationwide, by the mid-'80s they'd lost all drawing power and rapidly shut down one after the next. Japanese tourism had shifted from group charters to individuals; the era when busloads of bathrobe-clad hot springs tourists would go visit the sex museum after a night of drinking had long since past.
Ultimately, Toba closed in 2000. Though not without a certain tongue-in-cheek panache: the science fiction epic had been set in 1999, so a sign was tacked up on the shutters reading "Closed on account of the year 2000."
What we have recreated here are some highlights from the wildly imaginative vision of the Toba International Hall of Hidden Treasures. Who'd have thought a desolate shopping arcade in a sad old tourist town would hide so bold an installation as this? Like some top-secret underground Time Tunnel research facility, it's as we'd stumbled into a time-warp down a dead-end street.
In their heyday, they attracted an impressive number of visitors, though they never got the least recognition from the local community. Scorned and rejected, never accorded the least respect, erased from tour maps and guidebooks, all-too-swiftly relegated to oblivion ? the hihokan has suffered a pathetic fate. However brilliant the installations, it has been refuted as "art," yet another forsaken masterpiece of unrecognized genius doomed to disappear.
The loss is Japan's, a consensus society so slow to create, so quick to discard. Perhaps this hihokan was too precious a secret treasure for us?

Kyoichi Tsuzuki

Tomoaki Suzuki
Marina

Manu Luksch & Mukul Patel (ambientTV.NET)
Aju J's New Year Feast. In the Year of the Fire Dog

A New Year's feast is prepared according to a traditional Akha recipe, appropriate for the year of the Fire Dog. Under the skillful guidance of chef Aju J., a dog is chosen, slaughtered, elaborately spiced, and sautéed in a wok. The Akha distinguish between dogs that are to be eaten, and others that are used to hunt or guard. While Westerners or urbanites might feel squeamish about killing and eating their "best friend" under any circumstances, the entire process – from the quick, clean kill, through the cleaning, to the final spicing – are carried out with a seriousness and lack of hypocrisy that is rare in industrialised food production.

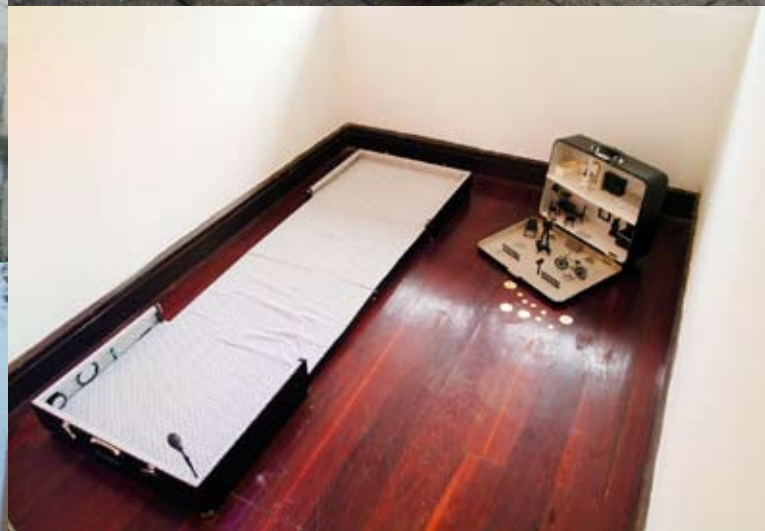
Philippe Laleu
Private Location

Porntaweesak Rimsakul
Living Room

Nuts Society
Quality Secondhand Art Since 1998

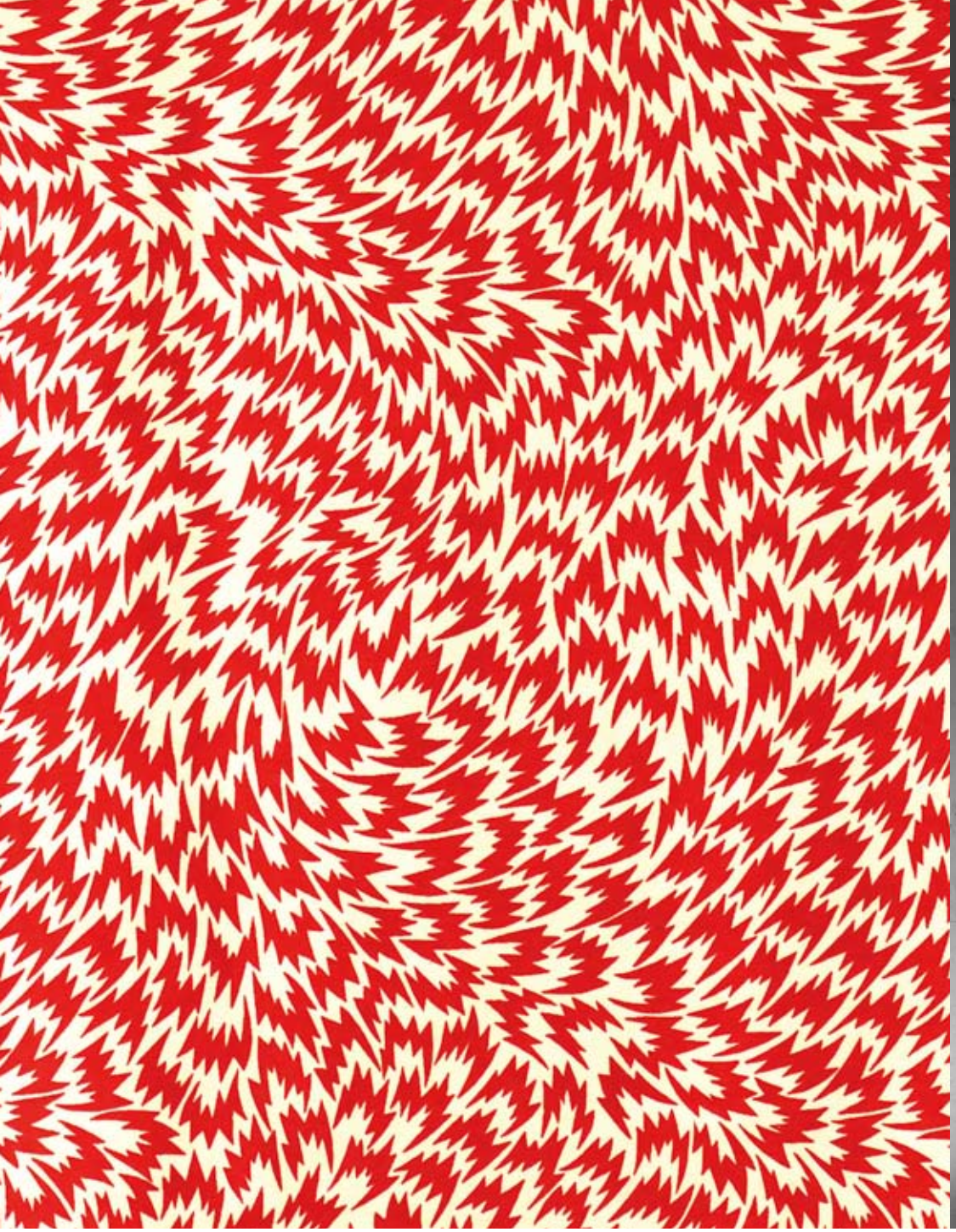
Pod
Love Yourself

Johan Olin (Anteeksi)
Portable Homes



Aamu Song (Anteeksi)
Tree Stool

Rie Ito
Birds and Flowers



Eley Kishimoto
Flash

Tomoko Yoneda
"Topographical Analogy" Heat I

来の間美術館ソイサバーイ

Lieko Shiga
jacque saw me tomorrow morning

Sutee Kunavichayanont
Thai Skyscraper

Kayo Ume
Deer and Me Swinger

Yoshitomo Nara
Nightwalker

soi sabai night at baan pla dib 13.02.06
RAWLIFE

SOI SABAI Night

at baan pla dib

door OPEN 18:00 !!

18:30 ~ **MakoTo** Yoshihara (Paris)

19:30 ~ **Wisut** Ponnimit (Kobe)

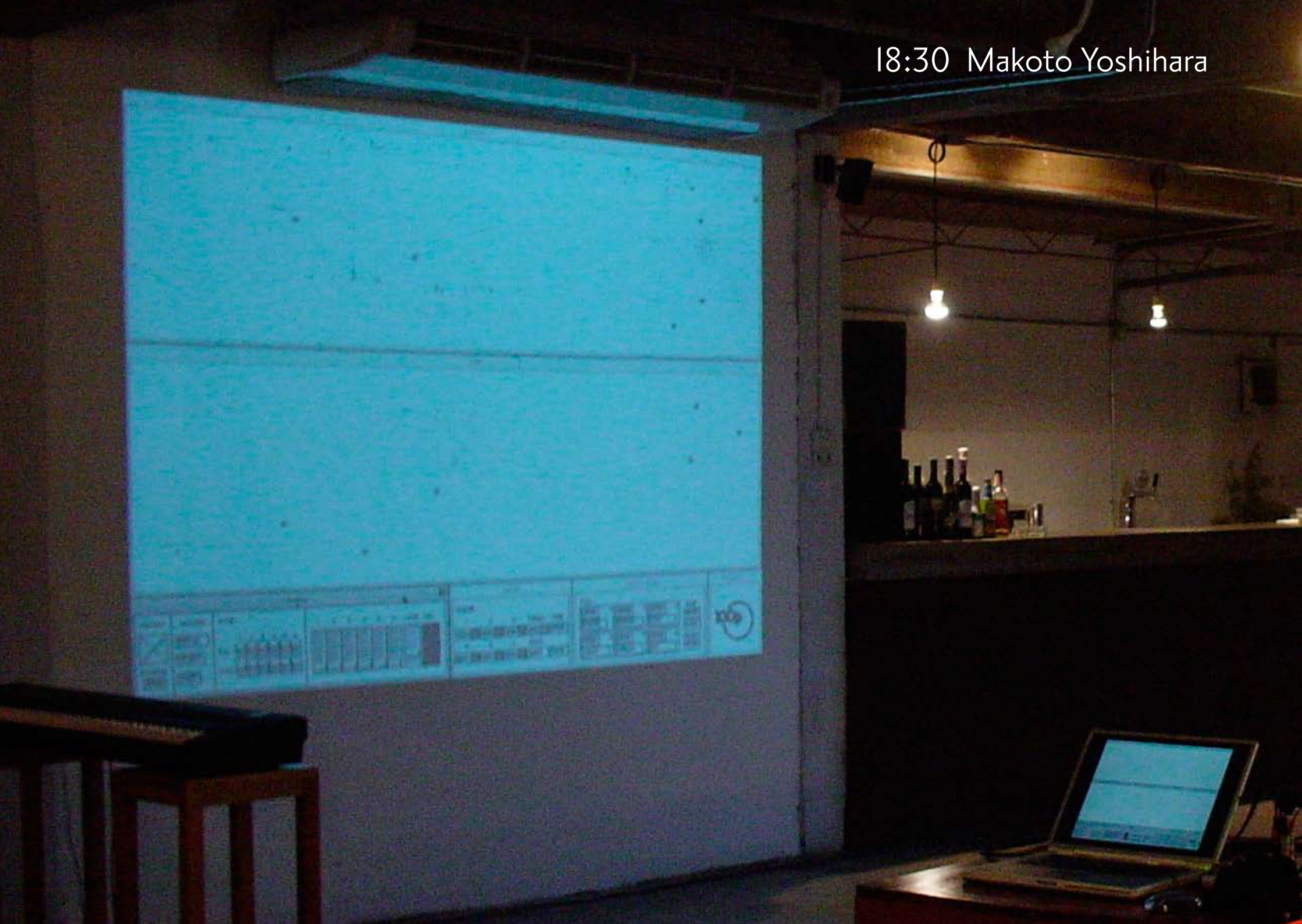
20:30 ~ **Modern Dog** (bang. kok)

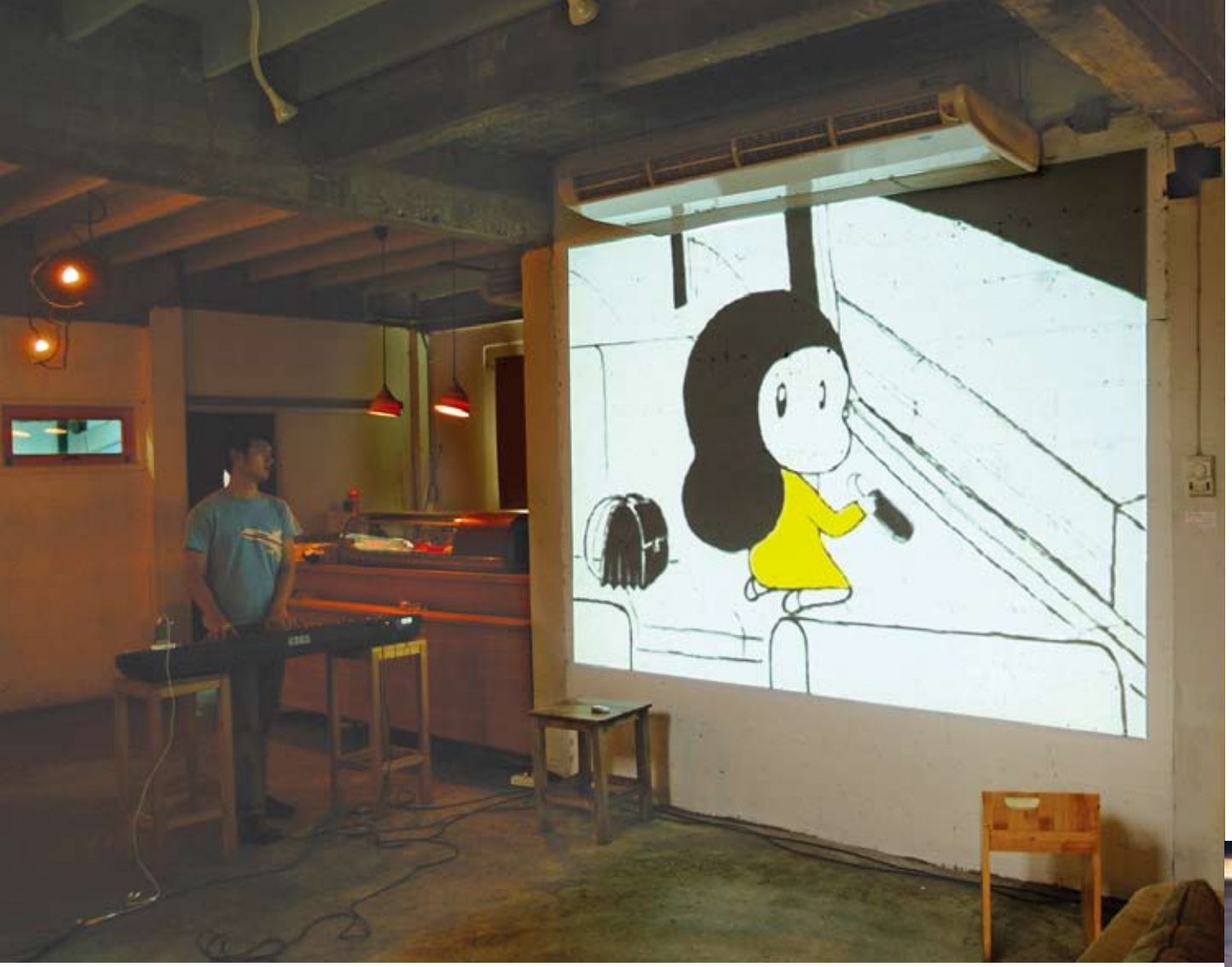
21:30 ~ **Tuomas** Toivonen (hel-sinki)

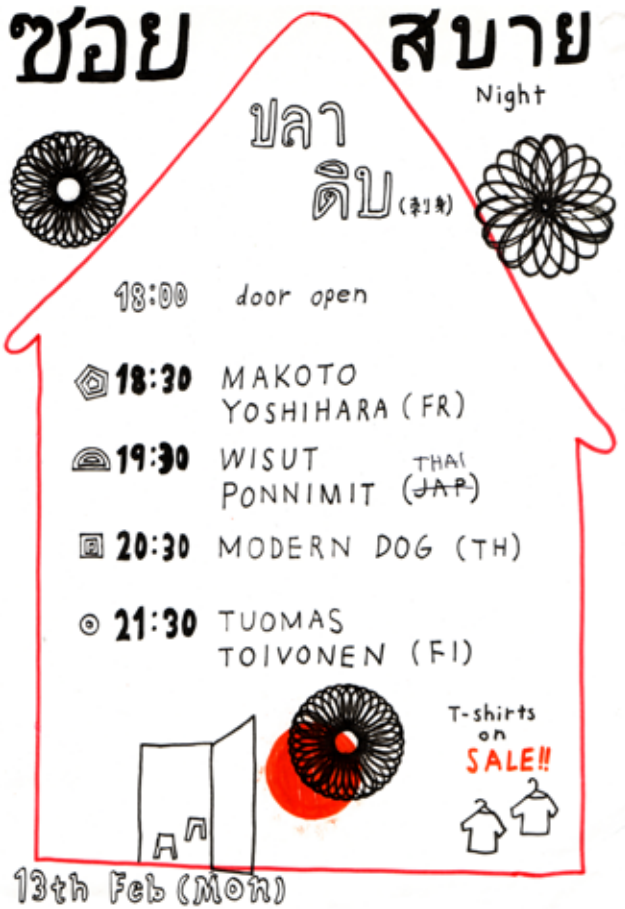
T shirts for SALE

13th **Feb** (Mon)

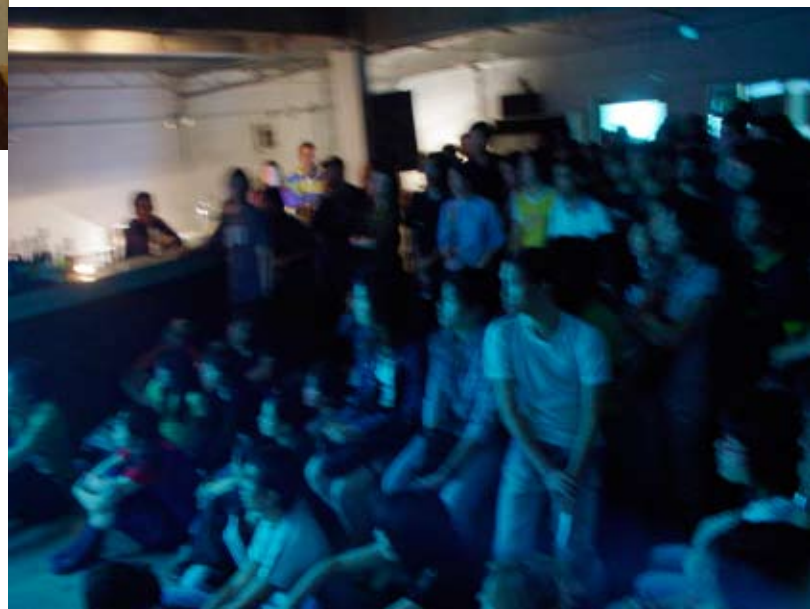
17:30 before the door open

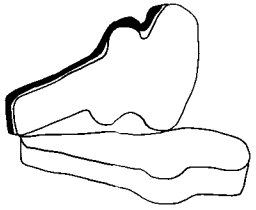

18:30 Makoto Yoshihara



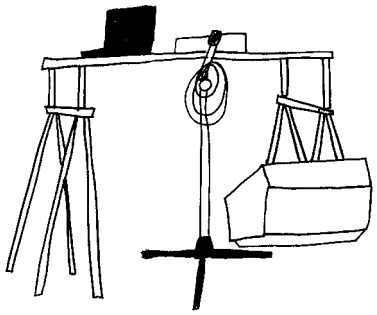


19:30 Wisut Ponnimit





20:30 Modern Dog



21:30 Tuomas Toivonen

kate's pickup

she picked us up for work every morning

yoshitomo nara + graf at work

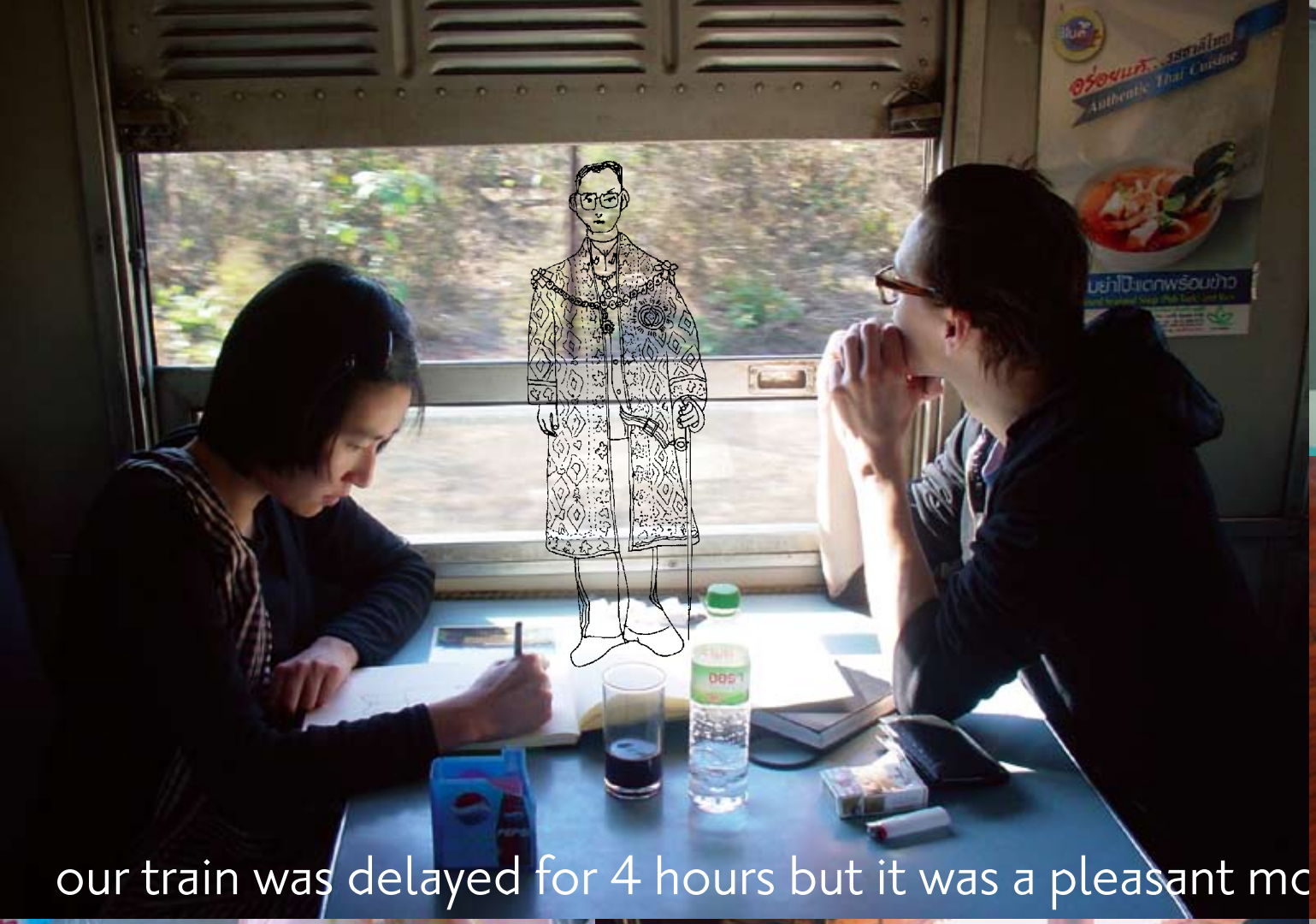
they love wood and wood loves them

after hours
1
2
3

too late for dinner
too early for breakfast

19:40 train bound for chiang mai 14.02.06

the engine broke down but the passengers did not waste their time



our train was delayed for 4 hours but it was a pleasant mo

chiang mai workshop at baan umong 15.02.06

the land

baan umong

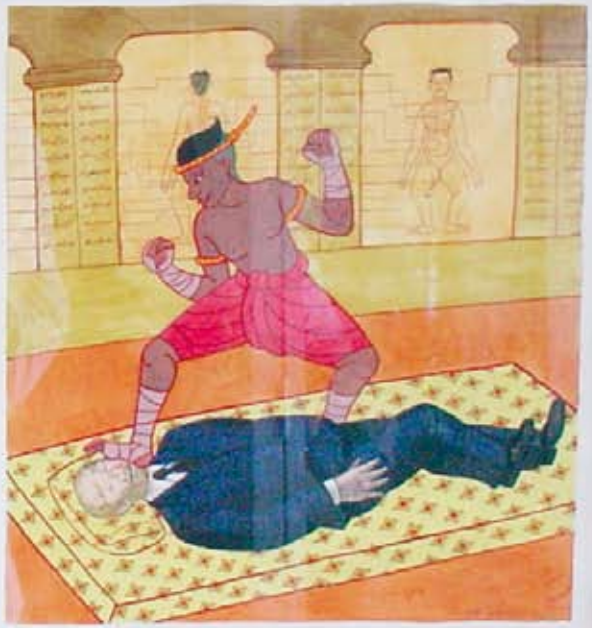
THELAND 15.2.2006.

พิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น ซอยสบาย
TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI
束の間美術館 ソイサバーイ
be yourself

baan ruen nuad

Sutee Kunavichayanont

Integrate local wisdom: traditional Thai massage and Thai boxing



soi means side street
where all the interesting things in life happen
TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI

พิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น ซอยสบาย

束の間美術館 ソイサバーイ

TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI

When Our Hearts Are Sabai
Prabda Yoon

The word “sabai”, I believe, is unique to the Thai culture. It is embedded in the psyche of every Thai individual. To “be sabai” or to “feel sabai”, for the Thais, is without a question one of the most sought after, most pursued states of life. It is certainly a more realistic, more probable condition for a person to dream of achieving than, say, Nirvana or even happiness. Many Thais thrive through life for it; indeed some of them would prefer it to the other “noble” statures. They might say “never mind being good, respected or praised, we’d rather be sabai!”

The closest word in English for “sabai” is “comfortable” but the meaning in Thai is much more profound. It covers so many positive conditions that I simply cannot imagine a happy Thailand without it. Ultimately, “sabai” indicates the most blissful feeling one can have. Sabai is “no worries”. Sabai is “no problems”. Sabai is “wealthy”. Sabai is “healthy”. Sabai is “relaxed”. Sabai is “pleasant”. Sabai is “easy”. Sabai is “laid-back”. And yes, sabai is “wonderful”.

Paradoxically, “sabai” is also closely linked to “sloth”. When someone has the luxury to be lazy, weak or spoiled, we would say that he or she is “too sabai.” To be “too sabai” is often frown upon, but even so, it is also a frown of secret envy. Many of us do want to be too sabai.

“To be sabai or not to be sabai” is never a question in Thai culture. We always chose the former.

There is an old Thai saying, however, that to be “physically sabai” or “materialistically sabai” is not as blissful as to be “mentally sabai”. The line between heart and mind is very fine in the Thai language. In fact, there’s almost no division at all between them. When we say “heart” we mean “mind”, and vice versa. Therefore to be mentally sabai means to be sabai in both places. We call this the “sabai heart” state. It is my favorite state. When my heart is sabai I am at peace with myself and others. When I am sabai at heart, the entire world seems sabai as well.

When I decide to do something, be it write a story, paint a picture, or even fall in love (sometimes it even extends to fall out of love), I do it not because my heart tells me it is good. I do it when my heart tells me it feels sabai to do so. It is a kind of reaction to something rather than expectation from it. Great and lasting friendships are also made within the realm of sabai. When I feel sabai next to you I know your companionship is worthwhile. And together we create the art of sabai.

In Thailand, when we console a depressed person we do not say “everything will be all right,” we do it by saying “make your heart sabai.”

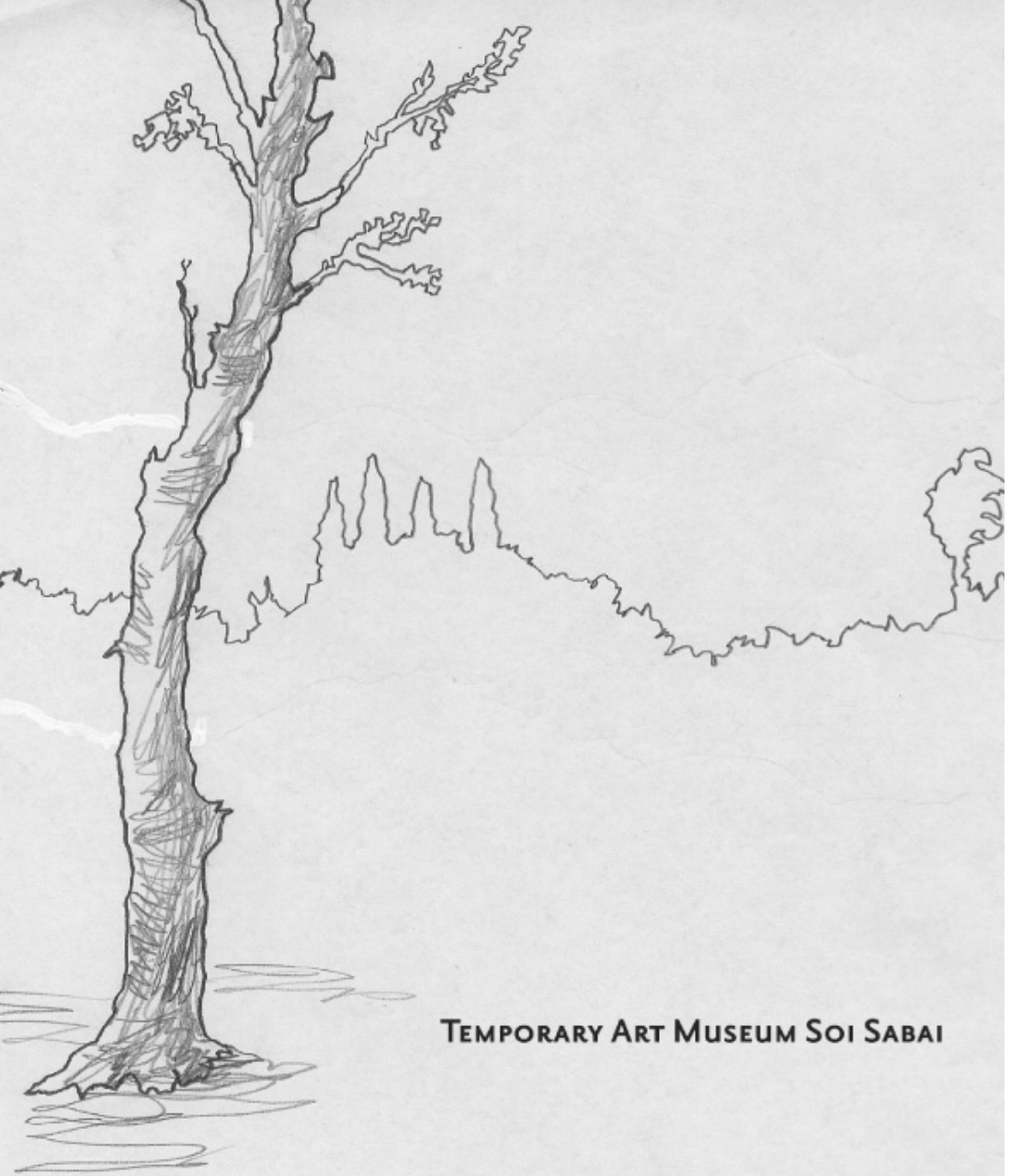
If that is achieved, there are no more problems.
As with all great states of life, to make our hearts sabai or to be always in the “sabai heart state” is not an easy task.

But it seems to me one of the very few things worth die trying to be.

originally written for “welcome to soi sabai”

TEMP ORARY
11 12

ART MUS EUM SOI SABAI
13 14 15 16 17



サバーイであるということ
プラープダー・ユーン

サバーイという言葉はタイ文化独自のもののように思う。その感覚はタイ人ひとりひとりの意識の奥に埋め込まれおり、サバーイであり、サバーイと感じる生き方はタイ人が何にもまして願い求めるものの一つであることは間違いない。それは例えば涅槃に入ることや、しあわせを得るといったことよりも現実的で実現可能な望みであろうし、多くのタイ人にとってサバーイは生き甲斐に値し、中には他の「高貴な」地位よりもサバーイである人生を望む者もいるだろう。善人であることよりも、尊敬されることよりも、褒め讃えられることなんかよりも、サバーイである方がいいに決まってる！という具合に。

英語でいえば comfortable(快適) という言葉がサバーイに一番近いのだろう。しかし、この英単語ではサバーイの説明としては意に満たない。サバーイは多くのポジティブな在り方を含み、サバーイではないしあわせなタイ人を想像することはできない。極言すれば、サバーイは至福なのである。サバーイは心配無用で、サバーイは何の問題もなく、サバーイは豊かさ。サバーイは健康。サバーイは気楽で、サバーイはくつろぎ。そして、もちろんサバーイはすばらしい。

しかし、同時にサバーイは「怠慢」と紙一重。怠惰で、鈍くて、甘やかされたひとは「サバーイすぎる」と言われることがある。サバーイすぎることは非難の対象であると同時に、その非難は隠れた羨望のまなざしでもあるというのは、わたしたちの多くはサバーイすぎたくありたいからだろう。

サバーイでいるか、サバーイでいないか。それはタイ文化においては問題にはならない。わたしたちタイ人は常に前者であることを選ぶから。

精神的にサバーイであることは、肉体的にサバーイであること、或は物質的にサバーイあることの比ではない、という古い諺がある。タイ語では英語のハートとマインドに値する心情を示す 2 つの言葉の境界線はないと言えるほど非常に薄い。ハートと言えば、マインドを意味し、マインドと言えばハートを意味する。そして、精神的にサバーイであることは、その両方においてサバーイである。これをサバーイなココロの状態と呼び、自分でもこうありたいと思っている。自分のココロがサバーイであるときは、自分自身とも他のひととも穏やかな気持ちでいることができる。そして、ココロがサバーイであるとき、自分を取り巻く世界は万事良好に見えている。

何かをしようとするとき、それは例えば、書き物であったり、絵を描くことであったり、恋に落ちることであったり（ときに恋から抜け出すことも含む）、ココロは僕に、「これをやるといいよ」と言うのではなく、「これをするとサバーイだよ」とココロは教えてくれる。しかし、それは何かへの期待というよりも反応のようなもの。素晴らしく、長続きする交友関係もサバーイな領域で起こる。キミの横に座ってサバーイだと感じるとき、僕らの交友は価値あるものだとわかる。そして、共にサバーイを極めていく。

タイでは落ち込んでいる人を慰めるとき、「きっと大丈夫」とは言わずに「サバーイな気持ちで」と言う。

もしサバーイな気持ちになれたなら、その時点でもう問題はすべて解決している。
サバーイな気持ちになったり、サバーイな気持ちを持ち続けることは、他の人生のすばらしい事柄と同じく、なま易しいことではない。

しかし、それは人生でも数少ない死にもの狂いになっても得る価値のあるもののように思える。

「８月のタイ」カタログより

Talk session

Fumiya Sawa, Hideki Toyoshima,
Yoshitomo Nara, Feb 16th, 3 p.m.
Room 305 Main Hall

พูดคุยกับ ฟูมิยา ซาวา, ฮิเดกิ โทโยชิมา และ โยชิโตโม นารา, 16 ก.พ.,
15.00 น. ห้อง 305, อาคารเรียนรวม มศก.

talk session at baan silpakorn 16.02.06

press & TV

http://www.roomair.org/tamss/media/press/

Deep politics

art4d
Dec 05 - Jan 06
TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI (TAMSS)

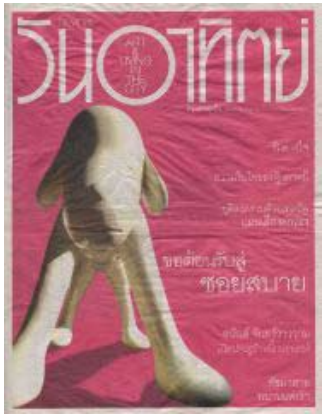
SOI SABAI'S TEMPORARY ART CONNECTIONS

Making Connections

TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI

ซอยสบาย
ศิลปะศาซอย

สนุก สนุก ในซอยสบาย


วันอาทิตย์
ขอต้อนรับสู่
ซอยสบาย

ขอต้อนรับสู่ซอยสบาย

สวัสดีครับ
วันอาทิตย์ใหม่
ที่ SACZ

outlook
a room of her own

ART
Temporary Art Museum Soi Sabai

insight arts & culture
HOUSE PARTIES

freeform
No.1
7วัน

7 วัน

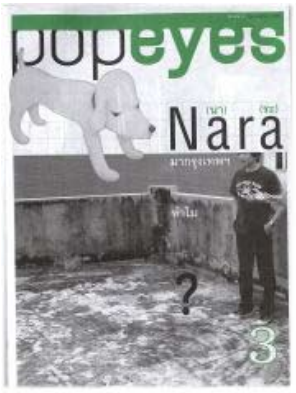
It's So Easy...
ソイ サバーイ

NEW YORK CITY
CAIRO

Make your day with Thailand's independent news
The Nation
CELEBRITIES IN THE NEWS

まいど in チェンマイ

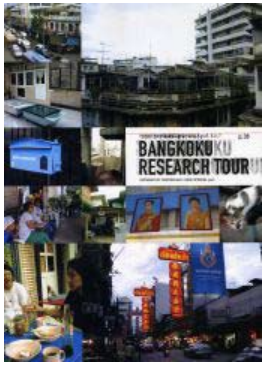
No casual stroll


popeyes
Nara
3

popdocuments
865
นาที
BANGKOK
SOLDIER

popdocuments

popdocuments

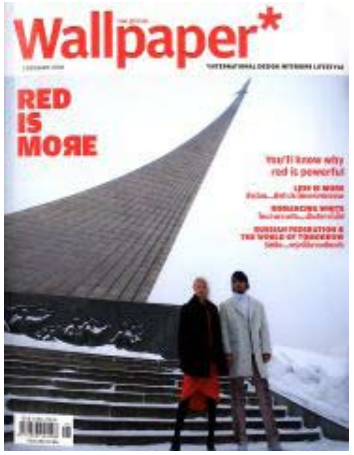

BANGKOKU
RESEARCH TOUR

Breaking
the walls

INSIGHT
Catch art
while you can

THAI DAY
Asian cinema
5 in a global
context
Soi Sabai
is this
dog's turf
8

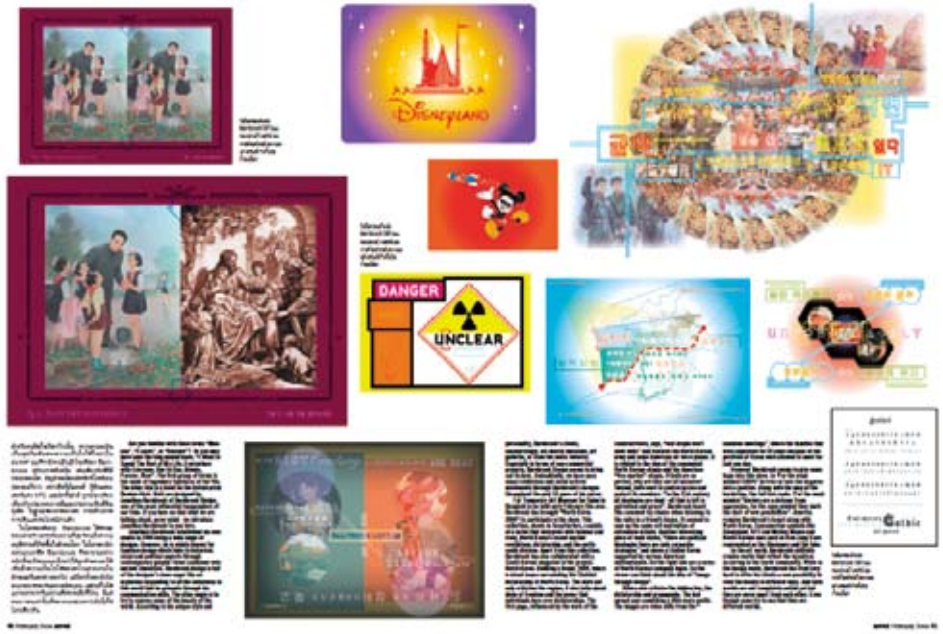
ART&EXHIBITION


Wallpaper*
RED
IS
MORE

Back to Soi Sabai

comtemporary art
ศิลปะร่วมสมัย

baan art4d



JONATHAN BARNBROOK

http://roomair.org

baan roomair

City Hall, Singapore 1984

Queenstown, Singapore 1977

Windermere, Lake District 1996

Merdeka Square, Kuala Lumpur 1985

The Chinese High School, Singapore 1990

Effle Tower, Paris 2000

Chinese Gardens, Singapore 1985

Colleyer Quay, Singapore 1978

The Louvre, Paris 2000

London Eye, London 2000

Kuta Beach, Bali Island 1994

Wil-kie Tan
visitations / a life with UFO

Temporary Art Museum Soi Sabai

togetherness

baan rajata

Jonathan Barnbrook

A society that is truly happy never really needs to show it

Nuts Society
Quality Secondhand Art Since 1998

Yasumi Hakoshima
Seascape in the Benz

ชื่อวัตถุ ถุงเท้าPUMA+NIKE
ขนาด ความกว้าง 8.5 เซนติเมตร ความยาว 23 เซนติเมตร ความหนา 1 เซนติเมตร
ขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางของปากถุงเท้า 6 เซนติเมตร ถุงเท้าเป็นลวดลายเสือพูม่า
กระโจนทะยานสีแดง กับตัวพยัญชนะภาษาอังกฤษ เขียนว่า PUMA สีดำ มีจำนวน 1 คู่
ประกอบกับฉลากตราสินค้า NIKE สีแดงบนพื้นดำ
อายุสมัย พุทธศตวรรษที่ 25
วัสดุที่ใช้ผลิต ใยสังเคราะห์
ประวัติวัตถุ ถุงเท้าPUMA+NIKE เป็นหลักฐานที่แสดงถึงการเข้ามาของกระบวนการผลิต
จำนวนมากแบบชาวจีนตอนใต้ และพม่าตอนใต้ ในประเทศไทยตอนเหนือ ต้นกำเนิดของ
ถุงเท้าPUMA+NIKE เชื่อว่าเป็นของมนุษย์ในวัฒนธรรมเชียงรายและกระจายไปทั่วประเทศไทย
ในยุคหลังสมัยใหม่นิยม คนไทยเป็นผู้ใช้เมื่อประมาณพุทธศตวรรษที่ 25 ถุงเท้าPUMA+NIKE
ที่พบในภาคเหนือน่าจะถูกนำเข้ามาในยุคโลกาภิวัตน์ เมื่อการค้าระหว่างประเทศเป็นไปอย่างเสรี
หน้าที่การใช้งานของถุงเท้าPUMA+NIKE สันนิษฐานว่าใช้สวมใส่ในการประกอบพิธีกรรมประท้วง
ต่อโลกทุนนิยมที่ถาโถมอย่างมิมนวลในระดับปัจเจกบุคคล ผู้สวมใส่ยอมรับการใช้แต่ไม่ยอมจำนน
ต่อการครอบงำโดยตรงของตราสินค้า เพราะว่ารู้เท่าทันว่าเป็นเพียงสินค้าปลอมแปลงลิขสิทธิ์ทางปัญญา
ใช้สวมใส่เพื่อขับไล่ภูตผีแห่งความละโมบ ใช้เป็นสัญลักษณ์แสดงถึงความมั่งมีหรือตำแหน่งของผู้มี
หัวใจเสรีในโลกทุนนิยมที่เชี่ยวกราด

ถุงเท้า PUMA ภายใต้ แบรนด์ N
"การรวมตัวกันของแบรนด์อุปกร
เกิดได้เฉพาะในประเทศโลกที่ส
สันนิฐานว่าถูกผลิตที่ประเทศจีน
ประเทศพม่า และถูกซื้อมาใช้โด

"ลิขสิทธิ์ทางปัญญาไม่ควรมีอยู่เพราะไม่เคยมีแนวความคิดใดไม่ต่อยอดหรือผสมผสานจากแนวค

Angkrit Ajchariyasopho
"
สินค้าปลอมแปลงลิข
จังหวัดเชียงราย ก่า
ที่สุดและเต็มไปด้วย
เป็นความกรุณา เรา
ในกำลังทรัพย์ และ
ความ
Angkrit กำ
ที่เขาไม่ได
ของวัตถุไม่

ความพยายามใช้ประโยชน์จากแบรนด์นี่เองที่ทำให้ PUMA+NIKE อยู่ร่วมกันได้ สินค้าปลอมทั้งหลายไม่ได้สนใจ

ถ้าความเป็นศิลปะผูกอยู่กับความงามด้วย(กรุณาอ่านข้อ 1)
(ถ้าไม่ต้องผูกกับความงามข้ามไปอ่านข้อ 2)

ถึงแม้ว่าจะ
ลิขสิทธิ์ได้ป
โดยไม่ใส่ใจ

1. นี่ก็เป็นตัวอย่างหนึ่งของความงามชนิดหนึ่งซึ่งไม่ใช่ความงามตามแต่ตาเห็น เป็นความงามของการใช้(ชีวิต)ไม่มีวิชาการ(ใ
หมวดหมู่มาแล้ว เพราะความงามประเภทนี้ไม่มีการสืบทอดความรู้ในการชาบซึ้ง เสพ สัมผัส ก็เหมือนกับความแตกต่างเรื่องวัต
.หรือเป็นเพราะเรื่องบางเรื่องก็ไม่ต้องการเหตุผลมากนัก

"บางความรู้ที่เป็นสูตรสำเร็จแบบก้อนๆ ถึงแม้จะทำให้รู้ แต่ก็สักแต่รู้ สู้ความกระบวนการคิดที่ทำให้เราสามารถเชื่อ

2. ศิลปะในยุคหลังสมัยใหม่ได้เดินทางมาถึงจุดที่ไม่มีการแบ่งแยกกับศาสตร์อื่นๆ อีกต่อไป ฉะนั้นจงอย่ามาถามปัญหาเกี่ยวกั
หนึ่งแม่ให้ผ้าคลุมไหล่ที่เพิ่งทำเสร็จแก่พี่สุรัช เป็นของขวัญ พี่สุรัชดีใจมาก "ผ้านารักมากจ๊ะแม่ นุ่มและสดใสเหลือเกินฉันจะแ
ยมากเลย" แม่ไม่ยินดีเลยกับความกระดือรือร้นลิงโลดที่จะเอาผ้าคลุมไหล่ไปแขวนไว้บนผนัง สำหรับแม่แล้วศิลปะและงา
ลูกก็เริ่มจะสวมใส่สิ่งน่าเกลียด เพราะฉะนั้น ใช่มันคลุมไหล่ซะ เรียนรู้ที่จะใช่สิ่งของสวยงามและมีประโยชน์ที่ทนทาน
ที่บอกว่าเหมาะสมกับสังคมไทย คือ เรามักจะหยิบยืมภาพลักษณ์ ของวัฒนธรรมอื่นมาผสมผสานจนเป็นตัวตนจริงๆ
ปรียบเทียบด้วย ตั้งแต่ ปี 1917 ที่ Marcel Duchamp ศิลปินชื่อดังชาวฝรั่งเศสเปลี่ยนสถานภาพของโถปัสสาวะให้
นคิดเรื่อง "วัตถุธรรมดาเป็นงานศิลปะได้" แต่เราก็ใช้กันจนเกร่อ และก็ยังวนเวียนอยู่ในกรอบของการใช้และการให้

นิดลิขสิทธิ์ เป็นสัญลักษณ์ของผู้ที่บริโภค เป็นวิธีการของระบบสภาวะที่
เป็นลักษณะนิสัยที่มีมานาน(สันดาน)ของการรับรู้ การคิด การกระทำ
ยสภาพทางวัตถุวิสัย การบริโภคสินค้าเหล่านี้ก็เป็นการร่วมกันสร้างสรรค์
ล้อมของตนเองและพยายามใช้สัญลักษณ์ปลอมๆนี้ก้าวข้ามไปมีกิจกรรม
วดล้อมที่มีรวยกว่า เป็นการยกระดับและเคลื่อนย้าย ให้สภาพแวดล้อม
ซ้อนทับกับสภาพแวดล้อมทางวัตถุจริงอื่นๆ
มารถลอกเลียนได้ แต่เราไม่สามารถเป็นอย่างที่เราต้องการจริงๆได้
มใจในของปลอมที่เราใช้ แต่ตราบใดที่ความลับยังไม่เปิดเผย ก็ดูไ
งคมของจริงไปได้

ทำทั้งหมดผู้บริโภคของปลอมไม่ได้ตั้งใจหรืออาจจะไม่รู้ตัวว่านี่คือ
ระทวง นี่คือการต่อต้าน การสร้างชีวิตให้กับวัตถุ ผู้ที่ผลิตสิ่งของเหล่านี้
ได้เป็นผู้รับประโยชน์ ด้วยกลไกการผลิตที่ซับซ้อน ผู้ใช้ของปลอมส่วนมาก
เป็นชนชั้นของผู้ผลิตเนื่องจากว่ามีรายได้น้อย "ผลิตของจริงแต่ไม่ได้ใช้ เลย
ต้องใช้ของปลอม เติมได้ ถึงแม้ว่าจะไม่มีวันเต็ม"

ถ้าเราทุกคนร่วมกันสร้างวัฒนธรรมการใช้ของปลอม ในสังคมของเรา
ก็นับได้ว่านี่เป็นนวัตกรรมใหม่ของมนุษยชาติที่จะทำให้สังคมดีขึ้น เจริญขึ้น
ซับซ้อนขึ้น มองชีวิตได้อย่างรู้เท่าทัน และเข้าใจ สิ่งที่แตกต่างกันคือ "อุดมคติ"
ที่ต่างกันทำให้อารยธรรมของมนุษยชาตินั้นเกิดการบูรณาการ เพราะอุดมคติใน
การผลิตและการสร้างชีวิตให้กับตราสินค้า ในโลกทุนนิยม สังคมไทยยังไม่มีทักษะ
ยังไงเราก็ตามหลังผู้อื่นเสมอ เราต้องผลิตพัฒนาสินค้าโอทอปอีกนานเท่าไหร่จึง

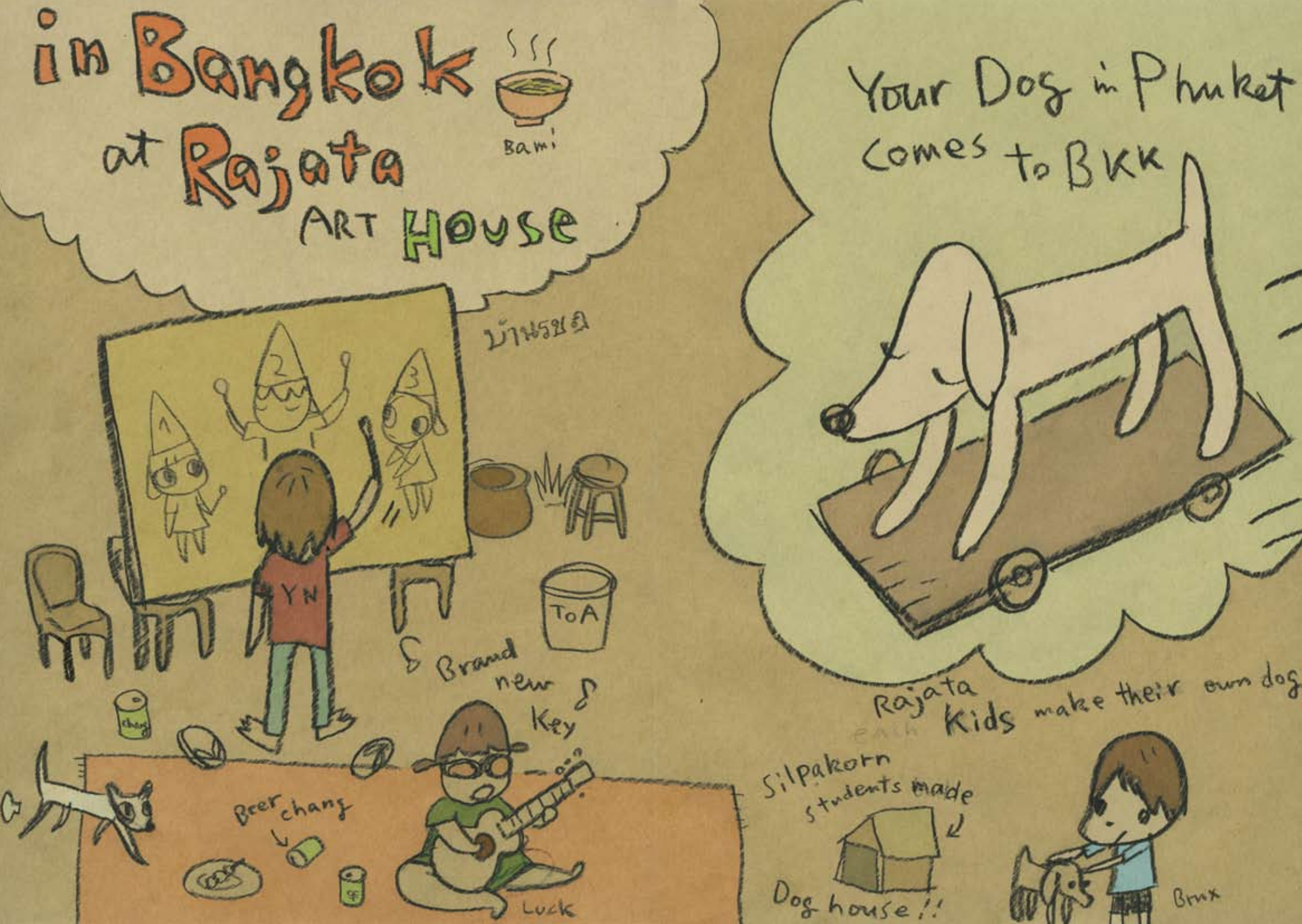
การส่งผ่านความคิดใดความคิดหนึ่ง ด้วยไว
การอ่านงานศิลปะก็ต้องอ่านผ่านรหัส ซึ่งเร
รหัสใหม่ๆที่เข้ากับวิถีชีวิตอาจจะไม่มี เหมือ
วัตถุแห่งการต่อต้านทุนนิยม มันสร้างความส
แนวคิดของมนุษย์แตลดระดับมาเป็นระดับป
ทุกสรรพชีวิตสำคัญและเชื่อว่าอนาคตไม่อา
โถปัสสาวะที่กลายเป็นงานศิลปะ ก็เป็นเพี
ไม่ได้มีส่วนร่วมอะไรกับสังคมไทย เวลาที่เร
ในงานศิลปะ โถปัสสาวะ ก็ยังคงเป็นโถปัสส
สิ่งนั้นคืออะไร แต่ กลับอยู่ที่ว่ามันถูกอธิบาย
เราซื้อและใช้มันสร้างทุนสัญลักษณ์ปลอม
การสร้างสื่อระดับบุคคลด้วย การใช้ของปลอม
ความปรารถนาปลอมๆของตนเอง และสร้างพื้น
ใช้สินค้าปลอมแปลงลิขสิทธิ์ด้วย เนื่องจากการ
ภาพเสมือนจริงของการใช้ ซึ่งซับซ้อน เนื่องจา
มีความน่าเชื่อถือและถูกยอมรับในแบรนด์เป็นที่

การเข้าครอบครองตราสินค้าที่ต่างชาติประกาศว่าเป็นลิขสิ
ตัวอย่างหนึ่งที่น่าจะพูดถึงได้ เช่น การนำแผนชิดี ที่เสียแ

ในกรณีถุงเท้า ถึงแม้การใช้งานจะเป็นในแบบเดิมคือเอาไว้สวมใส่ แต่การใส่ถุงเท้าป
เมื่อเราไม่มีวัฒนธรรมการคิดเชิงสร้างสรรค์ แต่ความได้เปรียบของเราคือ เราเป็นนักพ
บรรยากาศทางความคิดสร้างสรรค์จึงจะถูกจัดสรร จะทำให้คนแข่งขันกันคิดและสร้าง

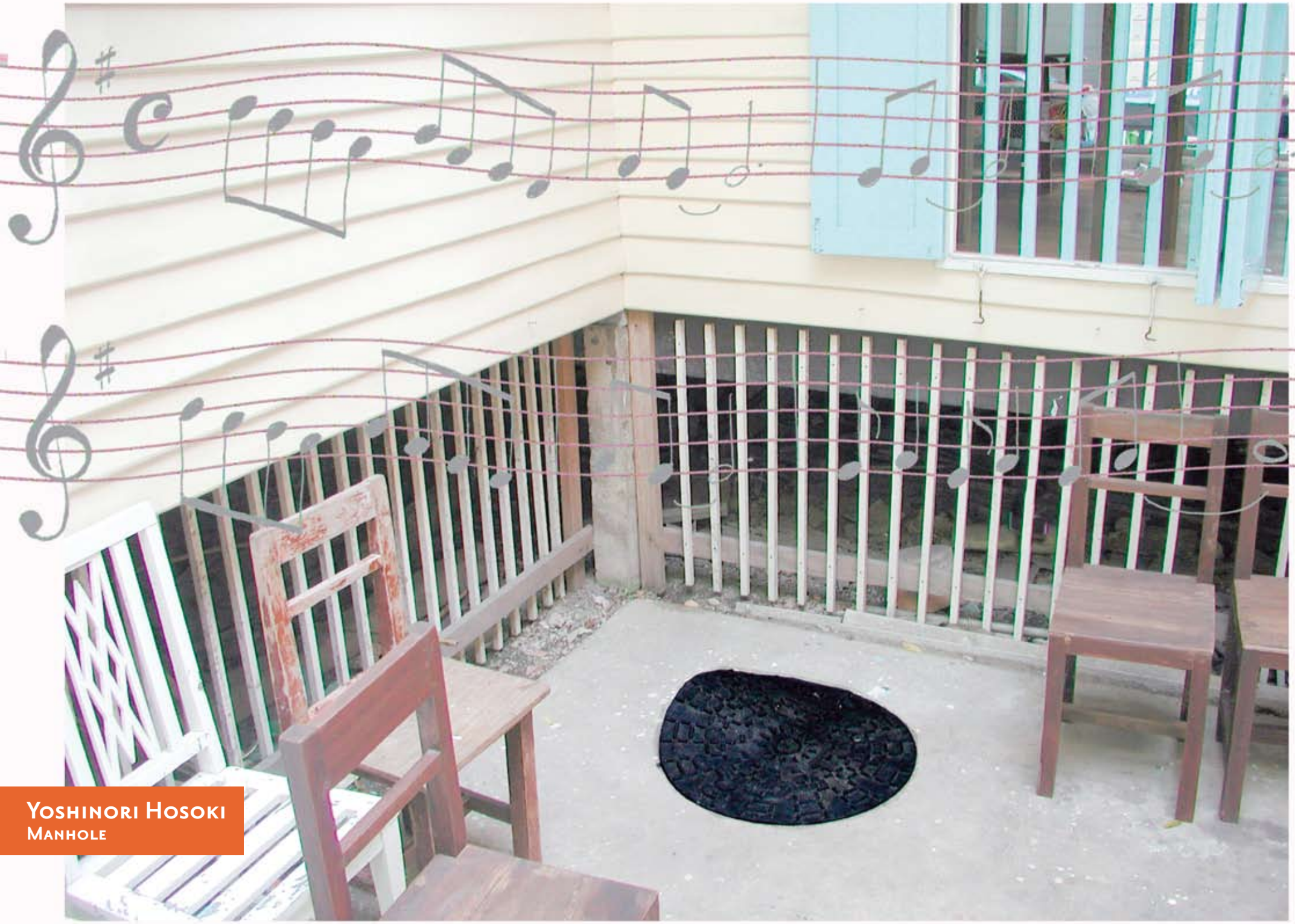
Angkrit Ajchariyasophon
Puma+Nike Socks

Wisut Ponnimit
Mamuang and Manao


in Bangkok at Rajata ART House
Bami
บ้านราชดำ
YN
ToA
Brand new Key
Beer chang
Luck
Your Dog in Phuket comes to BKK
Rajata Kids make their own dog
Silpakorn students made
Dog house!!
Bmx

Yoshitomo Nara + graf
Model for Your Dog in Phuket

Yoshinori Hosoki
Stump



Yoshinori Hosoki
Manhole

Tuomas Toivonen (Anteeksi)
Mute Hood

Nene Tsuboi (Anteeksi)
Rainbow Poncho

Suwan Laimanee

Become a Thai masseur within one week 1996-2006

cinema rajata

Apichatpong Weerasethakul and Christelle Lheureux
Ghost of Asia

Kayo Ume
Peep Toppy

Temporary
Art Muscum
Soi Sabai

rajata

ad

พิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น ซอยสบาย
TEMPORARY ART MUSEUM SOI SABAI
東の間美術館 ソイサバーイ

imagination

closing party at baan rajata 17.02.06

audience became performer
performer became audience

after closing party at baan pla dib
"audience is sometimes over-rated" tuomas toivonen

closed

our thai house leaving for hirosaki

We ♥ Thai!

thank you

artists

Yoshitomo Nara + graf (featured artists)
AmbientTV.NET
Jonathan Barnbrook
Paul Davis
Yasumi Hakoshima
Yoshinori Hosoki
Sutee Kunavichayanont
Philippe Laleu
Peng Hung-Chih
Pod
Porntaweesak Rimsakul
Tomoaki Suzuki
Mette Tronvoll
Kayo Ume
Tomoko Yoneda

Angkrit Ajchariyasophon
Anteeksi
Cornelius & Koichiro Tsujikawa
Eley Kishimoto
Mai Hofstad Gunnes
Rie Ito
Suwan Laimanee
Nuts Society
Wit Pimkanchanapong
Wisut Ponnimit
Lieko Shiga
Wil-kie Tan
Kyoichi Tsuzuki
Apichatpong Weerasethakul

baan silpakorn baan pla dib baan rajata baan ruen nuad baan umong baan art4d baan roomair

events

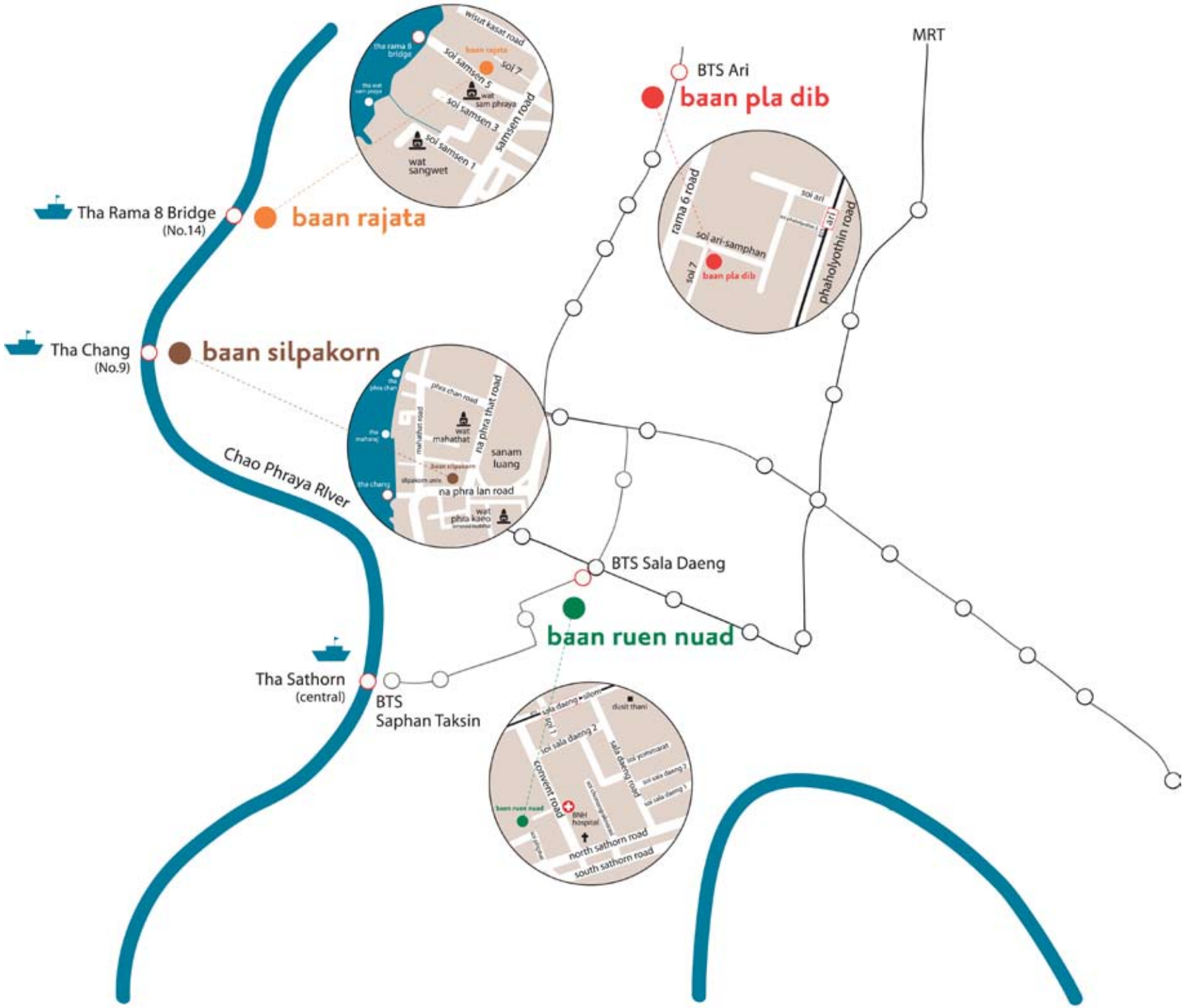
10th Feb (Fri) Opening party at baan silpakorn from 18:00

13th Feb (Mon) Live event at baan pla dib with Wisut Ponnimit, Tuomas Toivonen and more from 18:00

15th Feb (Wed) Workshop at baan umong in Chiang Mai from 09:00 to the late afternoon.

16th Feb (Thu) Talk session with Yoshitomo Nara and curators at baan silpakorn from 15:00

17th Feb (Fri) Closing party with screening of a film by Apitchatpong Weerasethakul at baan rajata from 18:00


MRT
BTS Ari
baan pla dib
rama 6 road
soi ari
soi ari-samphan
soi 7
baan pla dib
phaholyothin road
Tha Rama 8 Bridge
(No.14)
baan rajata
wisut kasat road
tha rama 8 bridge
baan rajata
soi samsen 5
soi 7
wat sam phraya
soi samsen 3
samsen road
soi samsen 1
wat sangwet
Tha Chang
(No.9)
baan silpakorn
phra chan road
wat mahathat
na phra that road
sanam luang
mahathat road
baan silpakorn
na phra lan road
wat phra kaeo
Chao Phraya River
BTS Sala Daeng
baan ruen nuad
Tha Sathorn
(central)
BTS
Saphan Taksin
soi sala daeng 1
soi sala daeng 2
convent road
sala daeng road
dusit thani
soi sala daeng 3
soi sala daeng 1
BNH hospital
north sathorn road
south sathorn road

introducing our generous patrons
and gorgeous interpreter

co-hosts
Japan Foundation Bangkok
Office of Contemporary Art and Culture
Ministry of Culture, Thailand
Silpakorn University

support
FRAME
Office for Contemporary Art Norway
Alliance Française Bangkok

JAPANFOUNDATION
OFFICE OF CONTEMPORARY ART AND CULTURE
FRAME
OFFICE FOR CONTEMPORARY ART NORWAY
af
TOSHIBA
PHUKET BEER

host artists
Sutee Kunavichayanont (baan silpakorn)
Angkrit Ajchariyasophon (baan rajata/baan umong)
Porntaweesak Rimsakul (baan pla dib)

assistant curators
Chattiya Nitpolprasert
Wilasinie Thongsri (baan rajata)

and introducing ourselves

logo
Jonathan Barnbrook

website & original map
Makoto Yoshihara

co-curators
Fumiya Sawa and Hideki Toyoshima

japan support
James Kemp
Chiako Kudo
Emiko Masuji
Nahoko Mori
Yosuke Okita
Kiyora Sugino

bangkok support
Izumi Aoyama
Hirotaka Kurusu (po)
Khun Araya Lertkitanun
Dearborn Mendhaka
Nadhika Mendhaka
Vajira Ruthirakanok
Udom Taephanich

printed media support
art4d
Daco
Wallpaper

friends of tamss
Luckana Kunavichayanont
Theerada Suphaphong

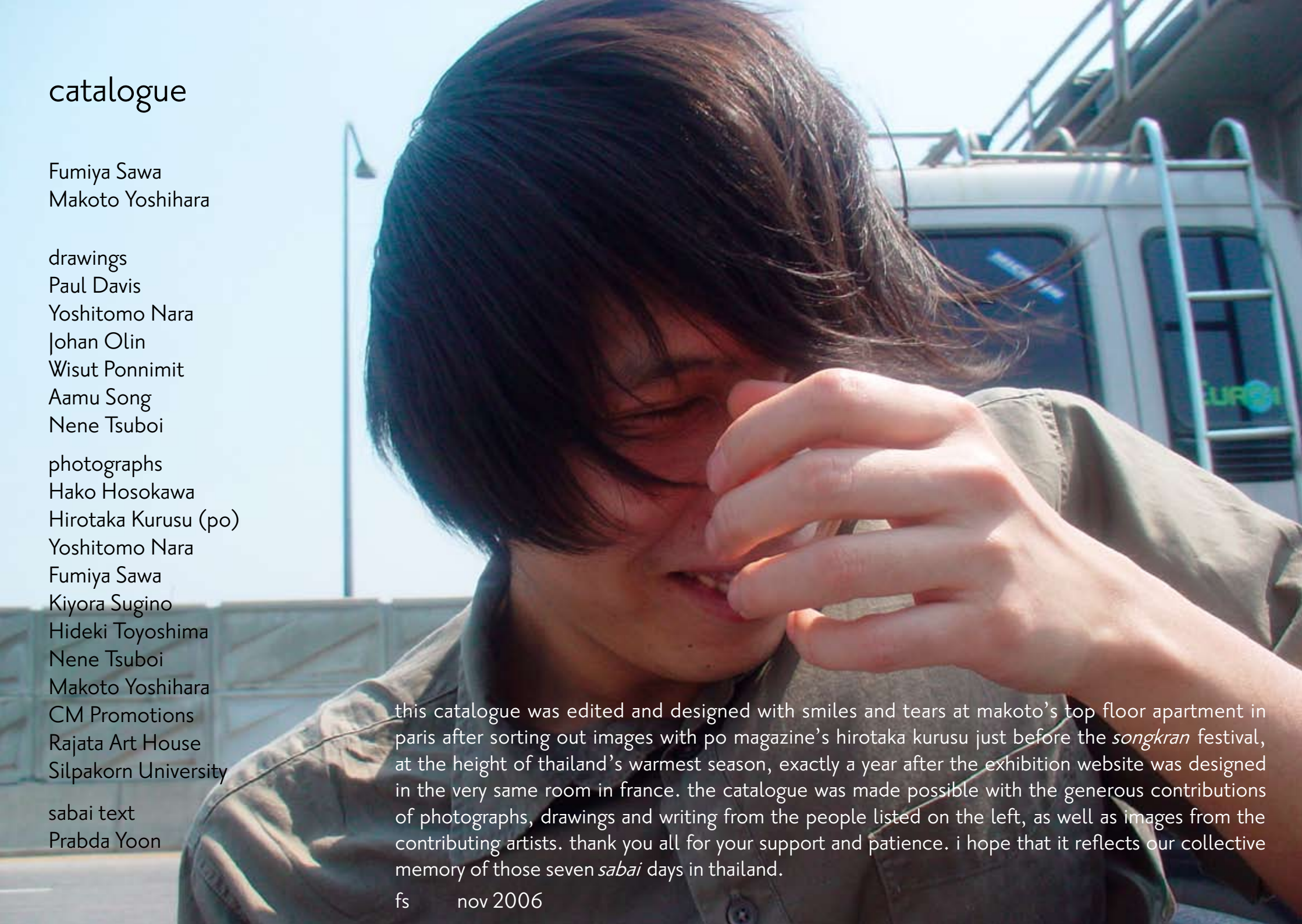
catalogue

Fumiya Sawa
Makoto Yoshihara

drawings
Paul Davis
Yoshitomo Nara
Johan Olin
Wisut Ponnimit
Aamu Song
Nene Tsuboi

photographs
Hako Hosokawa
Hirotaka Kurusu (po)
Yoshitomo Nara
Fumiya Sawa
Kiyora Sugino
Hideki Toyoshima
Nene Tsuboi
Makoto Yoshihara
CM Promotions
Rajata Art House
Silpakorn University

sabai text
Prabda Yoon



this catalogue was edited and designed with smiles and tears at makoto's top floor apartment in paris after sorting out images with po magazine's hirotaka kurusu just before the *songkran* festival, at the height of thailand's warmest season, exactly a year after the exhibition website was designed in the very same room in france. the catalogue was made possible with the generous contributions of photographs, drawings and writing from the people listed on the left, as well as images from the contributing artists. thank you all for your support and patience. i hope that it reflects our collective memory of those seven *sabai* days in thailand.

fs nov 2006

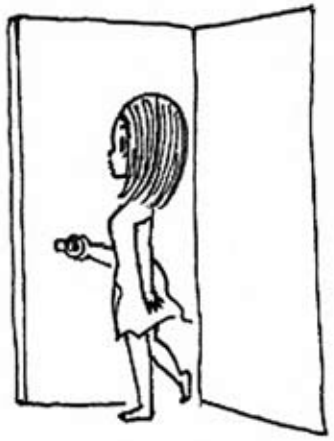
© 2006 Temporary Art Museum Soi Sabai / each tamss artist
contact: info@roomair.org

TEMP ORARY

~~11~~ ~~12~~

ART MUS EUM SOI SABAI

~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~



พิพิธภัณฑ์ศิลปะระยะสั้น
ซอยสบาย
TEMPORARY ART MUSEUM
SOI SABAI
束の間美術館
ソイサバーイ